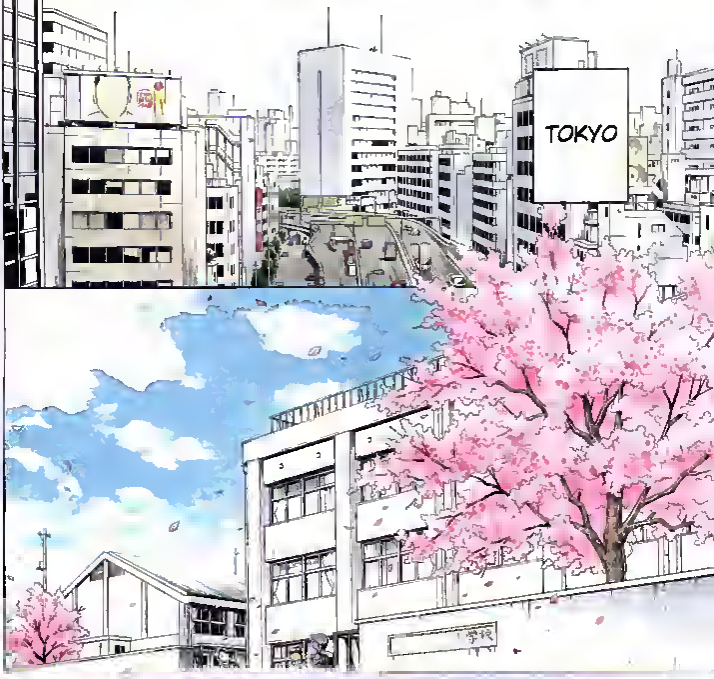
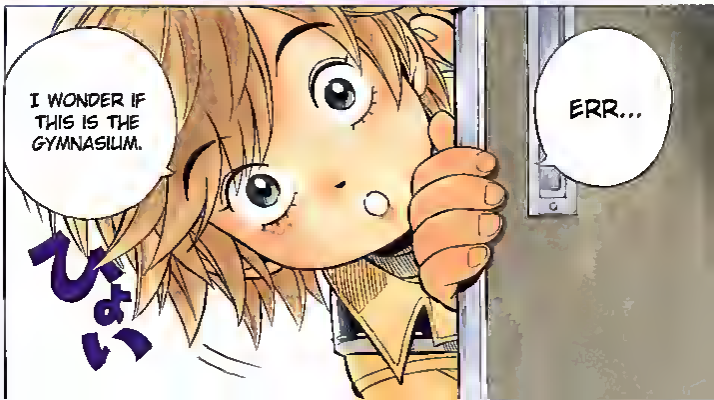
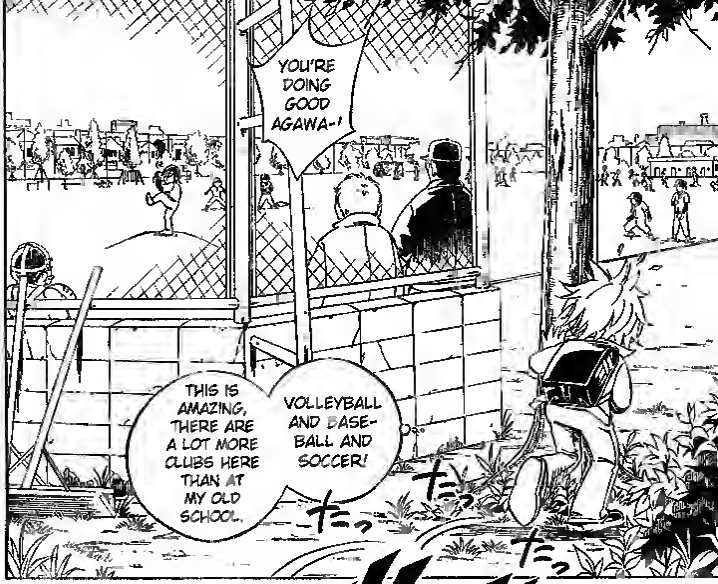
KITAMI'S SEO MOVED?
HE MOVED?
IT SEEMS THAT SEO-KUN MOVED TO TOKYO.
YEAH, I HEARD IT FROM KITAMI CLUB'S DIRECTOR, YAMA-CHAN.
WHAT A WASTE THOUGH. ONLY FOR THAT KID...
原作 ほったゆみ
漫画 河野 慶
新連載!!
ユート
GOING TO SOMEPLACE LIKE TOKYO... IT'S ALREADY,
THE END FOR THAT KID.

CHAPTER 1: THE BOY WHO CAME FROM THE NORTH
NEW SERIES!!!
A 49 PAGE EFFORT!!
To the Heart of the "High Speed World!"
A Young Boy Skates Out!
★THIS IMPACT IS A FIRST EXPERIENCE!
LEAP INTO A NEW WORLD!
FIRST SHOT OF A NEW SERIES!
YUUTO
ユート
A YEAR AND A HALF SINCE "HIKARU NO GO"
THE ANTICIPATED NEW WORK!
ORIGINAL WORK HOTTA YUMI
JUMP'S SUPERNOVA
MANGA KAWANO KEI
A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET
SCAN: CGOTEN
TRANSLATION: PLZDONTHURTME
EDIT: CGOTEN
QC: CCCNNN
COVER EDIT: OA MIGHTY PUUM!


TOKYO


I WONDER IF THIS IS THE GYMNASIUM.
ぴょい
ERR...

HEY, YOU HERE FOR SOME-THING?
WOW! THEY'RE PLAYING VOLLEY-BALL!
HA-!
I-IT'S N-NOTHING!
AH! IT'S A BASEBALL TEAM!
THEY ALSO HAVE A SOCCER TEAM!
NOW LET'S HAVE A LOOK AROUND THE CAMPUS.
SHE WAS A REALLY BIG GIRL. THAT REALLY SURPRISED ME.


YOU'RE DOING GOOD AGAWA-!
THIS IS AMAZING, THERE ARE A LOT MORE CLUBS HERE THAN AT MY OLD SCHOOL.
VOLLEYBALL AND BASE-BALL AND SOCCER!
たっ
たっ
たっ

HMMMM... AS I THOUGHT, THAT BRAT AGAWA IS FAST. HE'S A BETTER PITCHER THAN THE 6TH GRADERS.
WOW, THAT'S AN INCREDIBLE SOUND!
RUSTLE
スパッ!

パシッ
YOU GOT A PROBLEM WITH THAT?
AGAWA ?
CHEH! THE LAST PITCHER ALLOWED TOO MANY HITS.
YOU SHOULD'VE LET ME SWITCH IN EARLIER.
A SCRIMMAGE REALLY DOESN'T GET COMPETITIVE.
IT'S ABOUT TIME I GOT RID OF THIS BATTER!
CRAP!

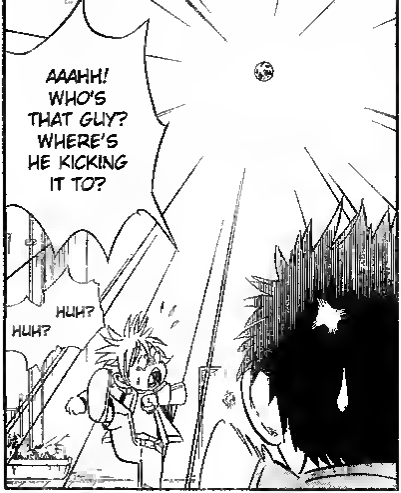
THE RUNNER FROM THIRD BASE IS COMING! THROW IT BACK HOME, IG. WA!
OOF!
AH! HE HIT IT!
IDIOT! WHERE ARE YOU THROWING !?
SAFE!

THE RUNNER ON THIRD GOT ON BASE FROM THE LAST PITCHER! HE'S NOT THE ONE WHO GOT A HIT OFF ME!
I KNOW!
DON'T YOU KNOW THE RULES?
YOU KNEW THERE WAS A RUNNER ON THIRD, DIDN'T YOU?
WH-- AH FORGET IT!
I WANTED THAT GUY TO GET OUT!
H-HE'S A SCARY KID.
I GUESS THERE ARE KIDS LIKE THAT IN TOKYO...
IF WE LEFT IT UP TO YOU, THE MATCH WOULD HAVE GONE TO HELL!
HEY! YOU TWO!
IF YOU HAVE A COMPLAINT THEN YOU SHOULD HAVE LET ME PITCH FROM THE START!
H- HUH? WHERE IS THAT KID GOING?
AGAWA !!
KEH, THIS BASEBALL TEAM IS BORING! I QUIT, I QUIT!

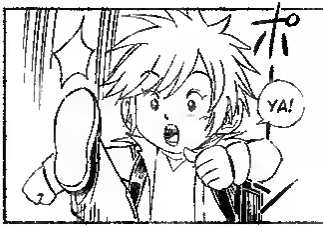
WAH! AGAWA!
I'M JOINING IN!
DON'T GET IN THE WAY!
RUSTLE *RUSTLE*
THE SOCCER TEAM?

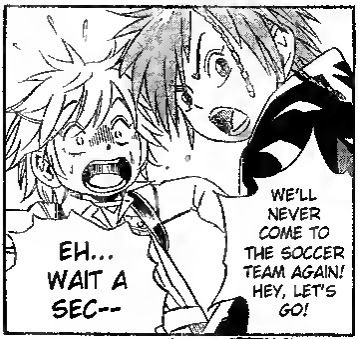
I THOUGHT I'D COME AND JOIN THE SOCCER TEAM.
I JUST QUIT THE BASEBALL TEAM.
SENPAI! KICK HIM OUT!
THAT TROUBLESOME GUY FROM THE BASEBALL TEAM?
IS THAT AGAWA FROM 5TH GRADE?
IF YOU AREN'T PART OF THE TEAM, GET THE HELL OUT!
YOU'RE ON THE BASEBALL TEAM, AREN'T YOU?
...

SOCCER IS IMPOSSIBLE FOR HIM!
NO MATTER HOW MANY TIMES WE TOLD HIM TO PASS, HE WOULDN'T.
I'M IN HIS CLASS. WHEN WE WERE PLAYING SOCCER DURING CLASS,
GREAT!
YOU SAY YOU WANNA JOIN!?
A BAD PASS IS USELESS, ISN'T IT?
SLUMP
ボコッ
KYA!
KEH! I QUIT THE SOCCER CLUB TOO! QUIT!
AH!
BOUNCE
BOUNCE
Y... YES!
ARE YOU ALL RIGHT?
NICE HEADER!
OH-

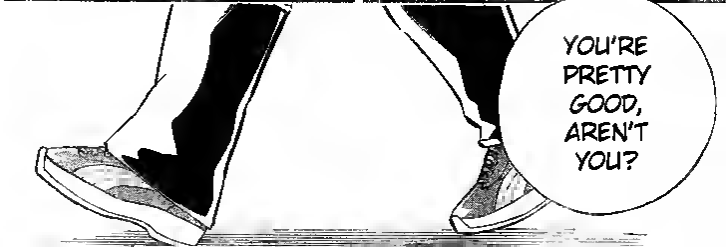

AAAHH! WHO'S THAT GUY? WHERE'S HE KICKING IT TO?
HUH?
HUH?

AH, I GUESS IT WOULD BE BETTER TO RETURN THE BALL.


YA!


EH... WAIT A SEC--
WE'LL NEVER COME TO THE SOCCER TEAM AGAIN! HEY, LET'S GO!

IS HE A FRIEND OF AGAWA'S?
I- IT WASN'T ON PURPO--
F- FRIE-...!?


YOU'RE PRETTY GOOD, AREN'T YOU?

MAYBE I SHOULD JOIN THE TRACK TEAM OR SOMETHING...
IT... IT MIGHT BE BETTER TO JUST RUN AWAY...
BLAH! TEAM-WORK DOESN'T CUT IT FOR ME.
I DIDN'T DO ANY-THING!
NO I'M NOT!
WHAT GRADE ARE YOU IN?
HEY, WHAT'S YOUR NAME?
ビクッ
I'M ALSO IN THE 5TH GRADE, BUT I'VE NEVER SEEN YOU BEFORE.
WHAT CLASS?
5TH GRADE?
SE... SEO YUUTO.
5TH GRADE
JUST STUPIDLY WANDERING AROUND, EH...
A TRANSFER STUDENT, HUH?
I JUST TRANS-FERRED INTO CLASS 4.

ALL RIGHT! LET'S TEST YOU!
CL- CLUB ACTIVITIES ARE ..
COME JOIN THE TRACK TEAM WITH ME.
ARE YOU LOOKING FOR A CLUB TO JOIN?
COMPE-TITION?
IT'S A COMPE-TITION.
LOOK, PUT DOWN YOUR BAG.
IF YOU'RE JOINING TRACK, WE SHOULD CHECK IF YOU RUN FAST ENOUGH TO NOT BE LAUGHED AT.
I'LL TRY AND SEE.
TEST?
...WH-- WHAT'S WITH THIS KID? ...I DON'T LIKE THIS... 'CUZ HE LOOKS LIKE A SCARY KID...
IN ANY CASE, IF I JUST RUN ONCE IT'LL BE OVER.
DON'T BE SO SLOW!

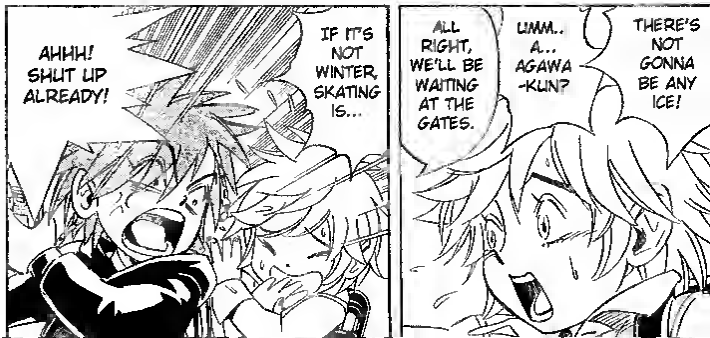
Go to the start
THE GOAL IS THAT PLATFORM OVER THERE.
"DAN"
"DAN"
REAAAADY ....
LET'S GO!

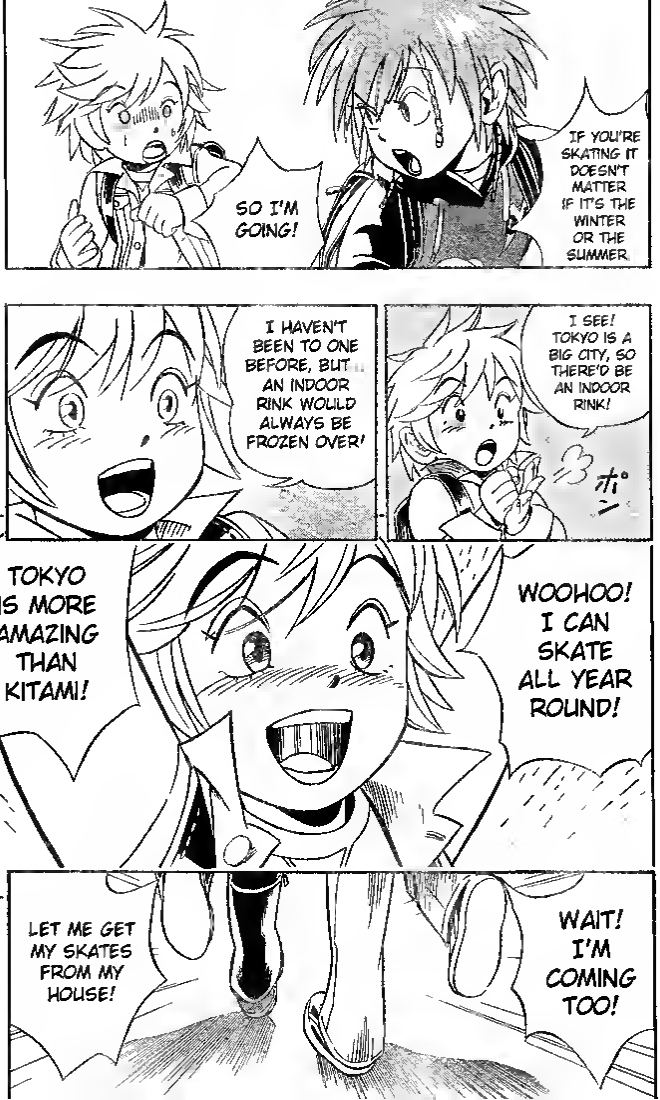
WHAT THE-? THAT'S A LITTLE WEIRD.
.....
WHAT'S WRONG?
AHH.. LET'S GO.
AH?
DON
REAAAADY!

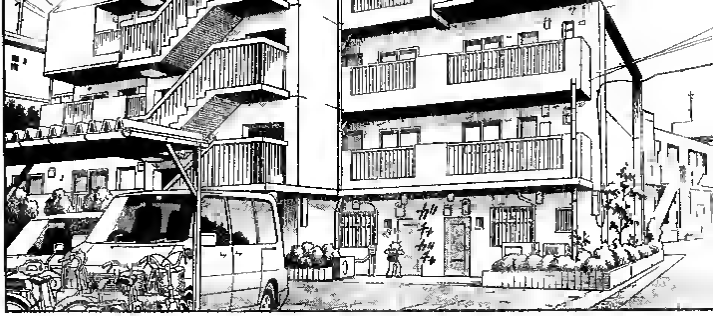
GOAL!
HAH
W-WELL THEN, BYE.
HAH
HAH
BUT I'M THE ONE WHO WON.
HEEEH... YOU'RE A PRETTY GOOD MATCH FOR ME.
HAH
HAH
I'M JOINING THE YOUTH SKATING GROUP.
JOIN THE TRACK TEAM!
HEY, WAIT A MINUTE!

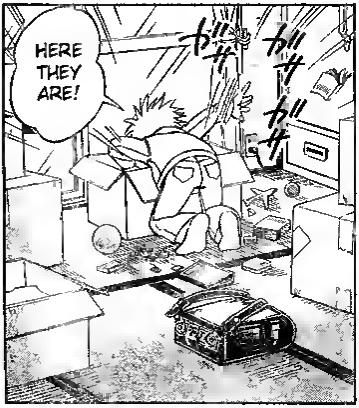
WHAT'S THAT?
YOUTH SKATING GROUP?
AHH?
YOU SAID YOUR NAME IS SEO, RIGHT?
WHERE DID YOU TRANSFER FROM?
YUP! I LOVE SKATING MORE THAN ANYTHING ELSE!
HEY, ARE YOU A SKATER?
I HAVE TO HURRY UP AND GO HOME.
IT'S IN HOKKAIDO.
KITAMI.

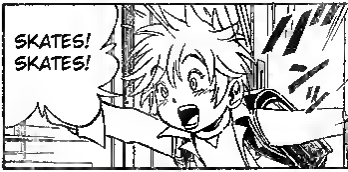
HUH?
ALL RIGHT! LET'S GO SKATING RIGHT NOW!
THAT'S NOT BAD AT ALL, SEEMS INTERESTING.
HMM... SKATING, HUH...
HOKKAIDO!
FLIP
YEAH, HEY, TAKE US TO THE SKATING RINK RIGHT NOW.
AH, MOM? IT'S ME.
THE SEASON'S ALREADY OVER!
RIGHT NOW? IT'S SPRING!


AHHH! SHUT UP ALREADY!
IF IT'S NOT WINTER, SKATING IS...
ALL RIGHT, WE'LL BE WAITING AT THE GATES.
UMM.. A... AGAWA -KUN?
THERE'S NOT GONNA BE ANY ICE!

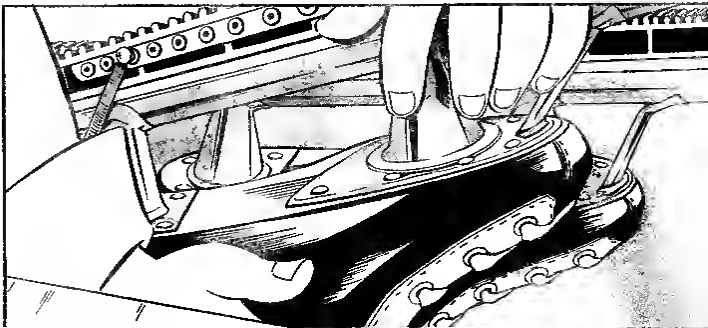

IF YOU'RE SKATING IT DOESN'T MATTER IF IT'S THE WINTER OR THE SUMMER.
SO I'M GOING!
I HAVEN'T BEEN TO ONE BEFORE, BUT AN INDOOR RINK WOULD ALWAYS BE FROZEN OVER!
I SEE! TOKYO IS A BIG CITY, SO THERE'D BE AN INDOOR RINK!
TOKYO IS MORE AMAZING THAN KITAMI!
WOOHOO! I CAN SKATE ALL YEAR ROUND!
LET ME GET MY SKATES FROM MY HOUSE!
WAIT! I'M COMING TOO!




HERE THEY ARE!


SKATES! SKATES!

MOM, I'M HOME!



GOING TO TOKYO IS THE END?
KATSUDA CYCLES
BY THE END YOU MEAN...
IS IT ABOUT SKATING? DIRECTOR!
HEY~~
YES, YES.

I'LL BE BORROWING THIS FOR A BIT.
GO RIGHT AHEAD.
OH! TAKATSUKI IS HERE!
THE FUTURE OLYMPIC ATHLETE!
STOP SAYING THAT IN FRONT OF HIM. HE'S STILL JUST A 10 YEAR OLD KID!
THAT MAY BE TRUE, BUT YOU'RE ALSO QUITE THE NICE GUY. OPENING UP THIS FACILITY AND SPARING YOUR TIME TO COACH SOME STRANGERS' KIDS.
MY GRANDSON WILL ALSO BE A GRADE-SCHOOLER NEXT YEAR. MAYBE I'LL LET HIM TRAIN AT THIS YOUTH GROUP...
I'LL BE WAITING.
DIRECTOR!

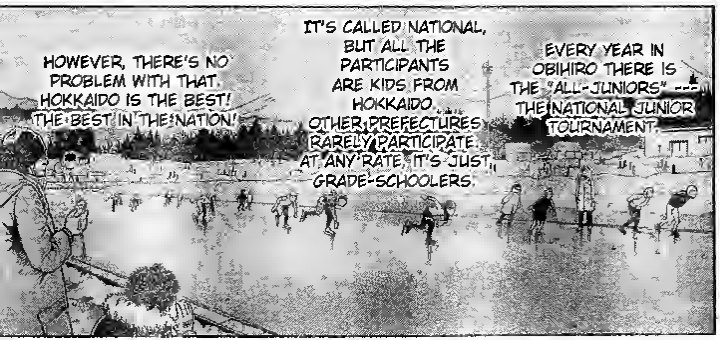
BY THE END DO YOU MEAN THE END OF HIS SKATING?
REALLY YOU SAY...
REALLY?
IT CAN'T BE THAT THERE ARE NO SKATING RINKS IN TOKYO?
THERE ARE SKATING RINKS THERE.
HE CAN SKATE.

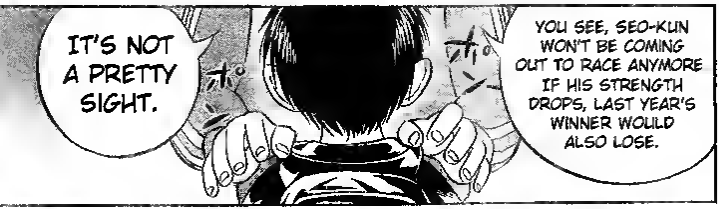
EDITOR'S NOTE IN THE SPIRIT OF HIKARU NO GO, LET'S KEEP "ONEGAI SHIMASU" AS IT IS

GOOD AFTER-NOON, DIRECTOR.
ONEGAI SHIMASU.
YO!
THEN IS IT BECAUSE TOKYO IS SO INTERESTING THAT SEO WILL QUIT SKATING AND PLAY AROUND?
AHA-HA.

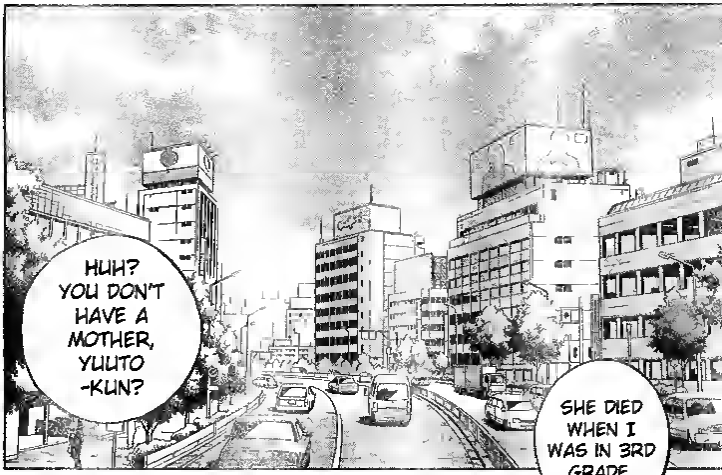
OOF-
DIRECTOR!
THEN IN ORDER TO HAVE A MATCH WITH ME, HE WILL COME TO THE ALL-JUNIORS!
WHEREVER SEO GOES, HE WILL CONTINUE SKATING!
YOU WERE ALLOWED TO BE RAISED IN HOKKAIDO.
YOU AND SEO-KUN ARE BOTH HOKKAIDO KIDS.
KAZUYA, DON'T YOU UNDERSTAND? YOU'RE REALLY A KID HUH...
SEO-KUN WILL BE AT THE NATIONAL JUNIOR TOURNAMENT NEXT YEAR TOO?
YES!
IN HOKKAIDO?
YEAH.
IF HE WENT TO TOKYO OR IF HE GOES ANYWHERE ELSE, HE'LL STILL CONTINUE PRACTICING.

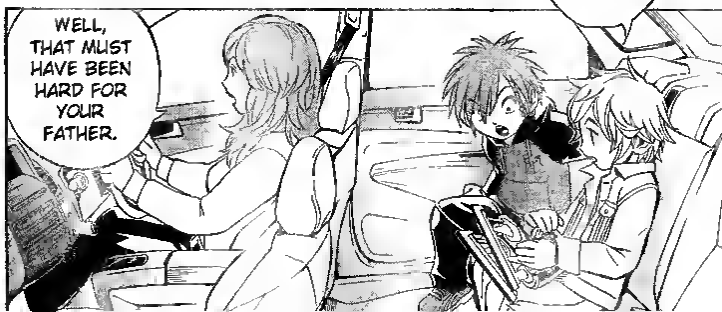
HOKKAIDO IS CALLED
"THE SKATING KINGDOM".


EVERY YEAR IN OBIHIRO THERE IS THE "ALL-JUNIORS" --- THE NATIONAL JUNIOR TOURNAMENT.
IT'S CALLED NATIONAL, BUT ALL THE PARTICIPANTS ARE KIDS FROM HOKKAIDO. OTHER PREFECTURES RARELY PARTICIPATE. AT ANY RATE, IT'S JUST GRADE-SCHOOLERS.
HOWEVER, THERE'S NO PROBLEM WITH THAT. HOKKAIDO IS THE BEST! THE BEST IN THE NATION!


YOU SEE, SEO-KUN WON'T BE COMING OUT TO RACE ANYMORE IF HIS STRENGTH DROPS. LAST YEAR'S WINNER WOULD ALSO LOSE.
IT'S NOT A PRETTY SIGHT.

FOR HIM TO MOVE TO TOKYO ...
IT'S TOO BAD...
THAT KID HAD TO BECOME YOUR RIVAL, KAZUYA.


HUH? YOU DON'T HAVE A MOTHER, YUUTO -KUN?
SHE DIED WHEN I WAS IN 3RD GRADE.


WELL, THAT MUST HAVE BEEN HARD FOR YOUR FATHER.

EHHH. THESE ARE SKATES, HUH?
AH.
BUY ME SOME SKATES TOO, MOM!
YOU WON'T CONTINUE WITH IT.
DON'T BE A CHEAP-SKATE!
AH
YOU HAVEN'T EVEN TRIED IT YET.
YOU HAVEN'T GONE SKATING IN PHYS-ED?
HAVEN'T TRIED IT YET?
SKATING DURING PHYS-ED!?
AT MY OLD SCHOOL, WE ALWAYS USED TO BUILD A SKATING RINK ON CAMPUS DURING THE WINTER.
A SKATING RINK ON CAMPUS?

TOKYO
LALAND
ICE ARENA
ICE SKATE
SCREECH
WE'RE HERE!

YOU MUST BE REAL GOOD AT SKATING, HUH YUUTO -KUN?
THAT'S HOKKAIDO FOR YOU!
HEY SEO! DON'T UNDER-ESTIMATE ME BECAUSE IT'S MY FIRST TIME SKATING! I'LL CATCH UP WITH YOU IN NO TIME!

ブロロ
DON'T GET SIDETRACKED ON THE WAY BACK.

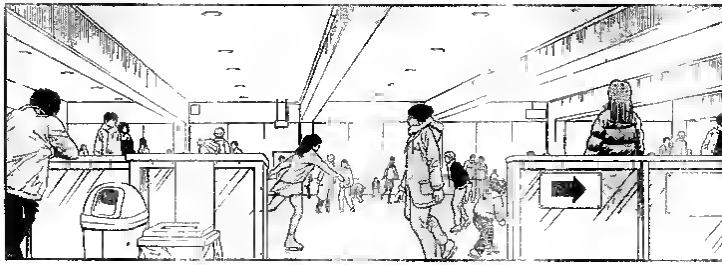
YOU'LL COME HOME ON THE TRAIN, RIGHT?
キョロ
キョロ
ピッ

SFX: EXCITED

わくわく
わくわく
わくわく

OK!
HEY, LET'S GO!
INFORMATION
YEAH! LET'S DO IT, LET'S DO IT!
WOW!

THEY HAVE RENTAL SKATES HERE TOO.
UMMM, DO WE BUY TICKETS HERE?

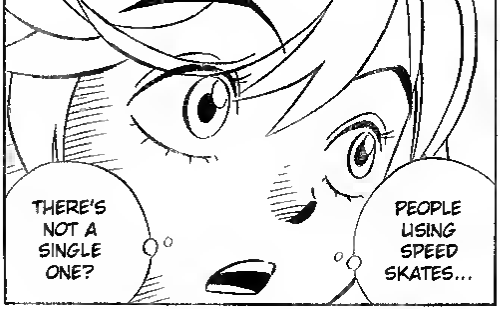


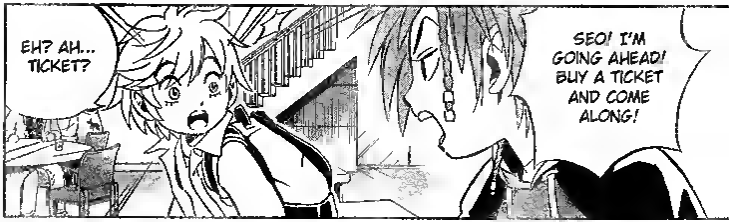
IT'S KINDA REALLY SMALL ...
THIS IS MY FIRST TIME COMING TO AN INDOOR RINK, BUT

AND THE RINK FOR 400M SPEED SKATING WAS MUCH, MUCH BIGGER.
EVEN THE RINK AT SCHOOL WAS BIGGER THAN THIS.

SPEAKING OF WHICH, ARE ALL THE SKATERS WEARING FIGURE SKATES?
IF IT WAS DONUT-SHAPED, EVERYBODY WOULD SKATE IN THE SAME DIRECTION ...
BESIDES THAT, IF THE RINK IS ALL ICE, HOW SHOULD I SKATE?

I DIDN'T BRING ANY SO I'LL JUST BUY THEM HERE.
GLOVES?



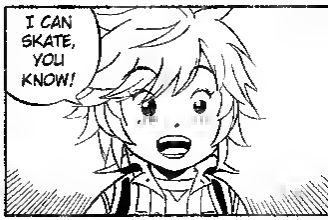


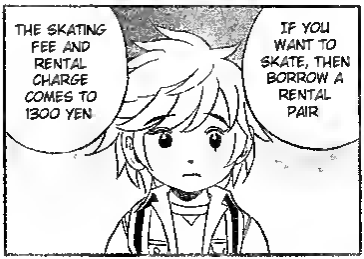
NOTE: 800 YEN IS ABOUT $7.60 USD

I..
I UHHH, HAVE THE MONEY.
IT'S JUST... I DIDN'T THINK I'D HAVE TO PAY 800 YEN TO SKATE, IT SURPRISED ME
NO, IT'S NOT ABOUT THE MONEY, IT'S ABOUT THOSE SKATES YOU'RE HOLDING.
AREN'T THOSE SPEED SKATES?
AH,
YES!
YOU CAN'T USE SPEED SKATES.
EH?
CAN'T USE THEM?
SPEED SKATES ARE PROHIBITED.
PROHIBITED?
WHAT DO YOU MEAN?

IT DOESN'T MATTER, THOSE SKATES ARE NO GOOD! YOU CAN'T USE THEM!
EH... EHH... REALLY?
ARE YOU AN IDIOT?

IT MEANS YOU CAN'T SKATE WITH THEM


I CAN SKATE, YOU KNOW!


THE SKATING FEE AND RENTAL CHARGE COMES TO 1300 YEN
IF YOU WANT TO SKATE, THEN BORROW A RENTAL PAIR

I GIVE UP!
...FINE!

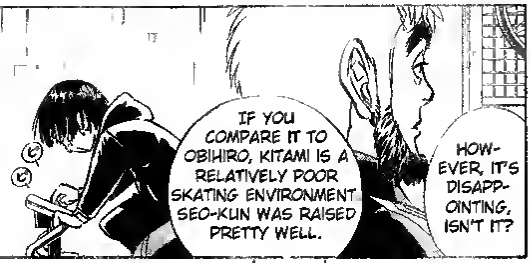
I DON'T CARE! THERE ARE A LOT OF HOCKEY AND FIGURE SKATES IN A SMALL RINK, SO PROHIBITING SPEED SKATES IS FINE WITH ME!

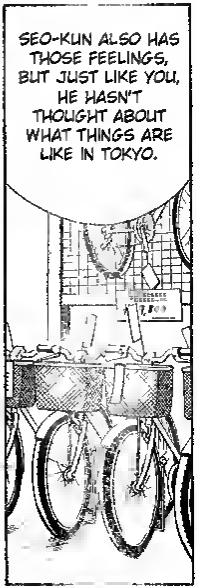
PRACTICE ON ICE HAS TO BE DONE ON A BIG 400M RINK AFTER ALL!
UNTIL WINTER COMES, I'LL TRAIN ON LAND! BUILD UP MY BODY! IT'S ALWAYS BEEN THAT WAY!
IT'S OK THAT I CAN'T SKATE ON THIS TINY RINK!
THERE'S NO 400M RINK IN TOKYO.
WHILE YOU MAY SAY THAT RIGHT NOW,
YEAH!
THAT'S RIGHT! WHEN THE SEASON COMES, A 400M RINK WILL FREEZE OVER!
?" ?"
THERE WAS ONE IN SAITAMA, BUT I HEARD IT CLOSED DOWN LAST YEAR.

A 400M RINK
DOESN'T EXIST?
IT DOESN'T MATTER WHAT KIND OF PLACE TOKYO IS TO HIM, DIRECTOR!
NEXT SEASON, HE AND I WILL HAVE A MATCH!

HEY, KAZUYA.

MY, MY.


IF YOU COMPARE IT TO OBIHIRO, KITAMI IS A RELATIVELY POOR SKATING ENVIRONMENT SEO-KUN WAS RAISED PRETTY WELL.
HOW-EVER, IT'S DISAPP-OINTING, ISN'T IT?


SEO-KUN ALSO HAS THOSE FEELINGS, BUT JUST LIKE YOU, HE HASN'T THOUGHT ABOUT WHAT THINGS ARE LIKE IN TOKYO.

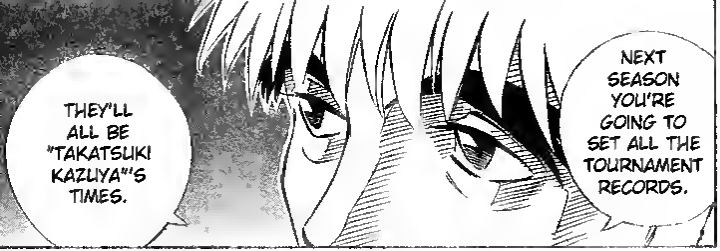
ACHOO!
YAMA-MOTO -SAN?
RUMORS! RIGHT NOW SOMEBODY IS DEFINITELY SPREADING RUMORS ABOUT ME!
IT WAS ALL THAT KID'S OWN TALENT.
IT WASN'T DIRECTOR YAMA-CHAN'S ABILITIES AT ALL.

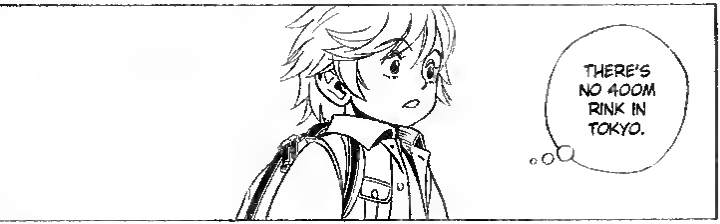
TAKESHI, BEND YOUR KNEES! YOUR KNEES!

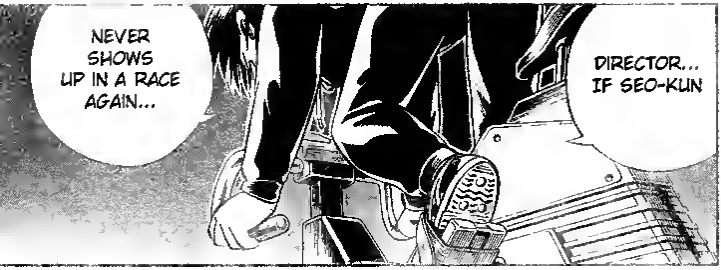
TOMOKO, YOUR HIPS ARE TOO HIGH!

FORGET ABOUT LAST SEASON.

KAZUYA,


NEXT SEASON YOU'RE GOING TO SET ALL THE TOURNAMENT RECORDS.
THEY'LL ALL BE "TAKATSUKI KAZUYA"'S TIMES.


THERE'S NO 400M RINK IN TOKYO.


DIRECTOR... IF SEO-KUN
NEVER SHOWS UP IN A RACE AGAIN...

INDOOR RINKS ARE PROHIBITED?

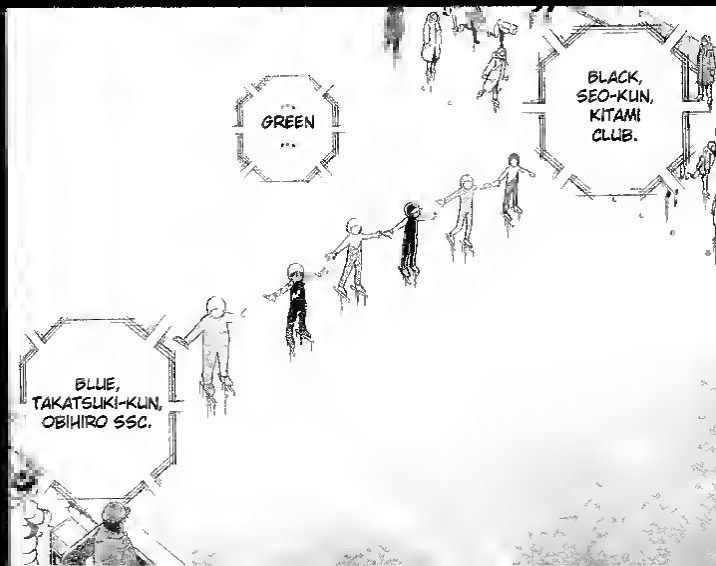
THE AKAN JR. SPRINT TWO MONTHS AGO, THAT WOULD---
ARE THERE ANY COACHES OR DIRECTORS? WHAT ABOUT YOUTH SKATING GROUPS?
THEN WHAT ABOUT KIDS THAT SPEED SKATE?
THAT WOULD HAVE BEEN ME AND SEO-KUN'S LAST RACE?
AHHH... CRAP, HOW DO YOU TIE THESE THINGS?
THAT PUNK SEO SURE IS LATE, WHAT'S HE DOING?

BUT THAT RACE WAS TO BE THE FIRST RACE
BETWEEN THE TWO OF YOU, WASN'T IT...
THE XTH AKAN JR. SPRINT.

NGU-GU
HEY! HURRY UP!

IT HAS STARTED! THE 4TH GRADE FINALS!
THE 4TH GRADE BOY'S 1000M FINAL.
ざわ

OH-
IT'S "OBIHIRO'S TAKATSUKI" AND "KITAMI'S SEO"!


GREEN ...
BLACK, SEO-KUN, KITAMI CLUB.
BLUE, TAKATSUKI-KUN, OBIHIRO SSC.

I NEVER THOUGHT I'D BE ABLE TO SEE THIS MATCH
YEAH! TAKATSUKI IS GONNA DO SOME-THING INTE-RESTING!
THAT WE KNOW FOR SURE.
IF HE RACES LIKE HE ALWAYS DOES, HE'LL SET A NEW RECORD.
"IF YOU IGNORE THE TIMES, SEO-KUN IS A FACTOR" THEY SAY!
ズッ ズー
CERTAINLY IF YOU JUST TALK BOUT SEO-KUN'S RANK...
AAHH... HE HAS NEVER EVEN PLACED IN THE TOP 6.

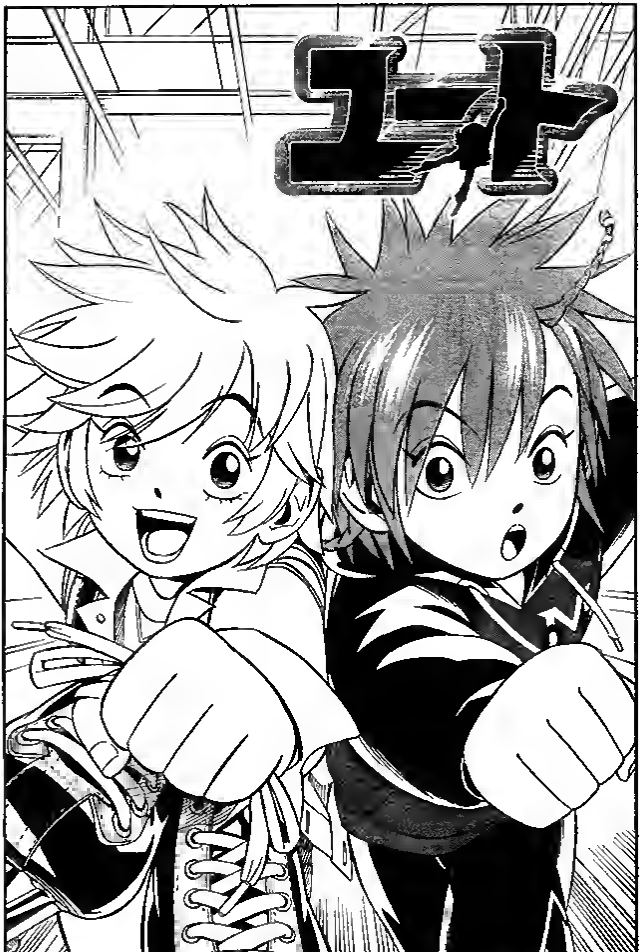
Go to the start
WHISTLE
THERE ISN'T EVEN A NOTION THAT "OBIHIRO'S TAKATSUKI" COULD LOSE!
ONEGAI SHIMASU!
BECAUSE FOR KAZUYA, THIS SEASON WAS ALL FOR THIS TOURNAMENT.
OBIHIRO SSC
THERE'S NO EXCUSE FOR ACCIDENTS.

CLUB
CALM DOWN AND DO IT, YUUTO!
YUU -CHAN!
KSH
KSH
KSH
KSH
NO! WE CAN'T BE CERTAIN!
WILL IT NOT BE TAKA-TSUKI?
I WONDER WHO WILL WIN?

Ready

THE START OF THE FATED RACE!
ユート
／第1話
／おわり

CHAPTER 2: OBIHIRO'S TAKATSUKI, KITAMI'S SEO

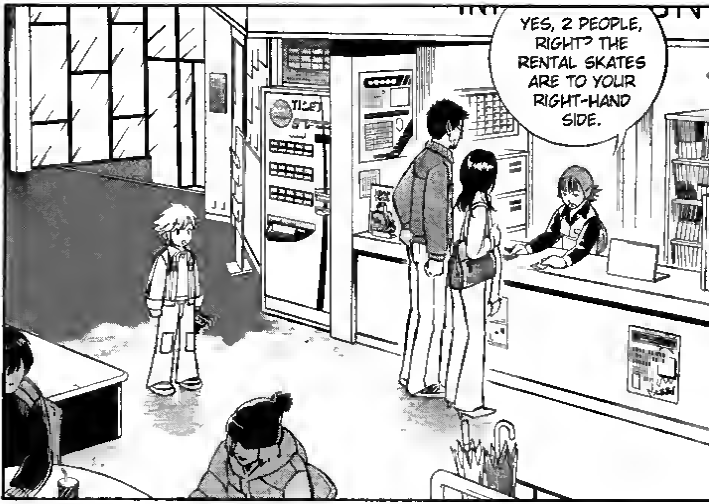


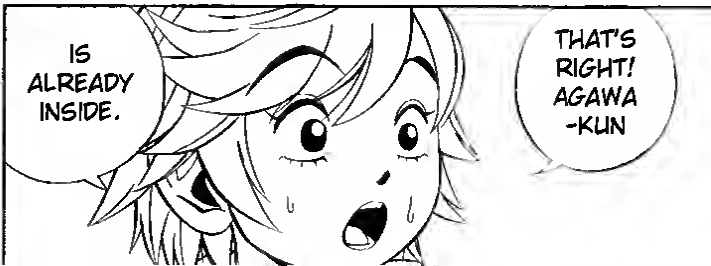
A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

SCAN: CGOTEN
TRANSLATION: PLZDONTHURTME
EDIT: CGOTEN
QC: CCONNN

ドン!
!
AH, SORRY.

SFX: BUMP


YES, 2 PEOPLE, RIGHT? THE RENTAL SKATES ARE TO YOUR RIGHT-HAND SIDE.


THAT'S RIGHT! AGAWA -KUN
IS ALREADY INSIDE.

HOW DO YOU TIE THESE THINGS?
BUT THESE SKATES ARE PRETTY DIFFERENT FROM SEO-KUN'S, HUH..
ERRR...
NOW AND THEN.
WHO/A- SKATING SURE IS REFRESHING.
WELL, WHATEVER. THIS'LL DO
WELL, SKATES ARE SKATES, AREN'T THEY?
すく?
出口
WHAT HAPPENED? ISN'T HE COMING?

I'M NOT ALLOWED TO USE MY SKATES HERE
I'M NOT SKATING
HEY! WHAT ARE YOU DOING?
HUH?
NOT ALLOWED TO USE THEM?
WHY?
AGAWA -KUN!
THEY'RE SPEED SKATES!
THEY'RE NOT WEIRD!
SEO, YOU'RE THE ONE WHO BROUGHT THOSE WEIRD SKATES HERE.
DON'T SAY THINGS I DON'T UNDERSTAND. HURRY UP AND BORROW SOME RENTAL SKATES!
WHAT'S THAT? SLAP? NORMAL?
THEY'RE NORMAL THOUGH.
MINE AREN'T SLAP.

YOU'RE SO GODDAMN SELFISH!
IF IT'S NOT WITH THESE SKATES, I DON'T W...NNA?
IF IT'S NOT WITH THESE SKATES, I DON'T WANNA SKATE AT ALL.
WAIT A SECOND! THERE'S AN ADMISSION FEE!
AH!
WELL, YOU DON'T HAVE TO SKATE, SO JUST TEACH ME.
WELL THEN, LET'S SKATE!

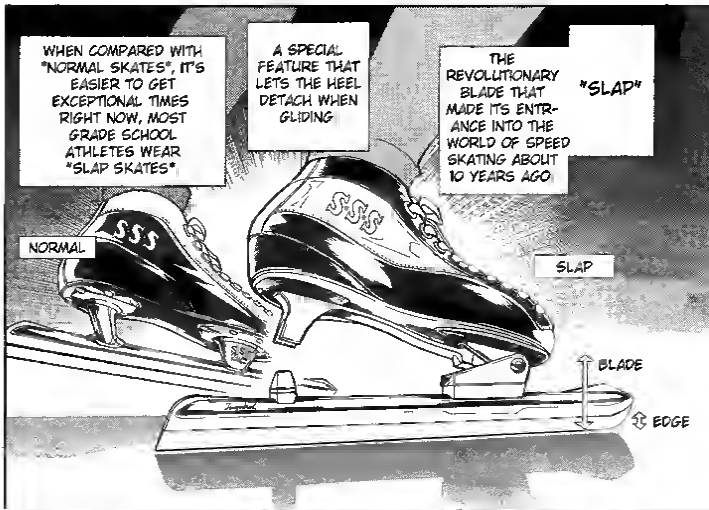
-WHOA!
THIS IS PRETTY SIMPLE!
たっ
OW!
NU-WAA!
WHAT HAVE I DONE HERE--
OOF, HEHEHE.
どしゃっ
HYA!

I'M GONNA FUCKIN' HIT YOU!
AGAWA -KUN!
YOU HAVING FUN?
MARCH-ING!?
WHY DON'T YOU TRY MARCHING?
UMMMM ... LET'S SEE
ONE, TWO. ONE, TWO.
LIKE THIS?
TRY STANDING ON ONE LEG.
SLOW-LY,
RIG-HT.
LEFT.
RIGHT.
.....
OOH?

USE YOUR WEIGHT.
SWITCH BETWEEN YOUR RIGHT AND LEFT LEGS.
EHHHH! I'M MOVING FORWARD !?
AGAWA -KUN! ARE YOU LISTENING?
IN ORDER TO SKATE ON ONE LEG--
HEHE!
IN KITAMI, EEEEVERYBODY HAS DONE SPEED SKATING.
THERE ARE KIDS WHO'VE NEVER SKATED IN TOKYO.
I WANNA SKATE...

BY "KITAMI'S SEO",
YOU MEAN THAT KID WHO WORE NORMAL SKATES?
BANNER: SCHOOL ADMISSION CELEBRATION CAMPAIGN
SIGN: KATSUDA CYCLES
THE ONE WHO MOVED TO TOKYO?
LOOKS LIKE IT
THE DIRECTOR WAS JUST TALKING ABOUT HIM WITH TAKATSUKI -KUN.
THEY WERE SAYING "I WONDER IF HE WILL SHOW UP AT A RACE NEXT SEASON?"
EHHHH... THEN TAKATSUKI MUST BE PRETTY DISAPPOINTED.

* 1ST AND 2ND GRADES DON'T HAVE REGIONAL RACES


WHEN COMPARED WITH "NORMAL SKATES", IT'S EASIER TO GET EXCEPTIONAL TIMES RIGHT NOW. MOST GRADE SCHOOL ATHLETES WEAR "SLAP SKATES"
A SPECIAL FEATURE THAT LETS THE HEEL DETACH WHEN GLIDING
THE REVOLUTIONARY BLADE THAT MADE ITS ENTRANCE INTO THE WORLD OF SPEED SKATING ABOUT 10 YEARS AGO.
"SLAP"
NORMAL
SLAP
BLADE
EDGE

"NORMAL".
BUT THE BLADES I SAW SEO USING DURING THE 3RD GRADE TOURNAMENT WERE
ELEMENTARY SCHOOL, 3RD GRADE FEBRUARY AKAN JR SPRINT.
CHAMPION ... TAKATSUKI KAZUYA -KUN!
TAKATSUKI, THE 3RD GRADE CHAMPION IS AMAZING!
DID YOU SEE HIS TIMES? THE 500M AND 1000M WERE BOTH RECORDS!
HE'S ALREADY FAMOUS IN OBIHIRO, THAT TAKATSUKI -KUN.
OBIHIRO'S TAKATSUKI, EH?

KITAMI'S SEO, EH?
MIXED IN WITH RUMORS ABOUT MYSELF, I COULD ALSO HEAR RUMORS ABOUT HIM
THE KID WHO MADE 8TH PLACE WITH NORMAL SKATES?
SEO?
REALLY?
HAVE YOU EVER HEARD OF SOMEBODY COMING IN 8TH WITH NORMAL SKATES"?
I'M THE FASTER ONE, DIRECTOR!
D.S.S.C.
AND THEN WE'LL KNOW! I'M DEFINITELY THE FASTER ONE!
WHEN HE'S IN 4TH GRADE EVEN HE'LL WEAR SLAPS!

BUT THE NEXT YEAR...
4TH GRADE JANUARY. NATIONAL JUNIOR TOURNAMENT.
EVEN THOUGH HE WAS IN 4TH GRADE, HE WAS STILL WEARING NORMALS.

THAT KID IS SEO-KUN.
HE'S THE KID WHO NARROWLY MADE RUNNER-UP IN THE 3RD PRELIMINARY JUST NOW
EHHHH... THERE ARE KIDS THAT ARE THIS AMAZING WITH NORMALS? I DIDN'T KNOW THAT
DON'T THEY SAY THE DIFFERENCE BETWEEN NORMALS AND SLAPS IS 1 SECOND PER LAP?
IF HE'S IN THE 4TH GRADE THEN... HE'S THAT KID EVERYBODY'S TALKING ABOUT?
OBIHIRO'S TAKATSUKI-KUN IS ALREADY FAMOUS BUT,
THERE'S NO WAY SEO-KUN CAN TAKE FIRST PLACE LIKE TAKATSUKI-KUN, SO HE DOESN'T REALLY STAND OUT
I ALWAYS WANTED TO SAY TO THE KIDS IN MY YOUTH GROUP, "COPY THE WAY SEO-KUN RACES"
HE USES NORMALS, BUT BECAUSE HE DOES THE BASICS PROPERLY, HE CAN GET TIMES LIKE THESE
DOES HE REALLY NOT WEAR SLAPS?
EVEN THOUGH HE'S ALREADY IN THE 4TH GRADE?

WHAT A WASTE, EH?
TO SHORTEN ONE'S OWN TIME MUST BE FUN, DEFINITELY.
"OBIHIRO'S TAKATSUKI" IS RACING NEXT!

IT'S A TOURNAMENT RECORD!
HE JUST BEAT HIS OWN RECORD THAT HE SET IN THE PRELIMINARIES!
THEY SAY HE'S A FUTURE OLYMPIC CANDIDATE.

TAKATSUKI IS 1ST PLACE IN EVERY RACE HE WAS IN!
500M 1ST PLACE, 1000M 1ST PLACE.
WHAT ABOUT SEO-KUN? HE HAS THE POWER, DOESN'T HE?
SINCE 1ST GRADE, THEY SAY HE SAID HE DOESN'T WANT TO STAND ON ANY OTHER SPOT ON THE PODIUM BUT "1ST"
WHOAAA, THEY SAY HE'S A BIG SHOT, THEY SAY HE'S WICKED!
KITAMI'S SEO, EH...?
THERE'S NO OPPOSITION FOR HIM IN THE SAME GRADE!
SOMEONE LIKE THAT KID, MAYBE.
IT CERTAINLY DOES SEEM LIKE HE COULD HAVE A GOOD MATCH WITH TAKATSUKI.

BUY A PAIR OF SLAPS. IF YOU USE SLAPS, YOU'LL BE FASTER THAN TAKATSUKI, YUU-CHAN.
I CAN STILL WEAR THEM.
IT'S ALL RIGHT!
YUU-CHAN, AREN'T LAST YEAR'S SKATES A LITTLE TIGHT?
THE WAY THINGS ARE, IT'S BORING IF YOU ABSOLUTELY CAN'T WIN.
I'D BE REALLY HAPPY IF YOU BEAT TAKATSUKI!
HAVE YOU EVER THOUGHT THAT YOU MIGHT BE THE FASTER ONE?
THEN I WOULD BE THE WINNER!
CHEH! IF THAT BRAT TAKATSUKI ALSO HAD NORMALS, IT'D BE FINE.
KITAMI

HIRO-KUN-- YOUR MOTHER IS LOOKING FOR YOU!
OK~.
ピピピ
MPH!
WHAT?
WAH!
ばっ
...TAKATSUKI -KUN!

D.D.D.!!
I WAS LISTENING.
EH?
TA...
TAKA-TSUKI-KUN!
D- DID I SAY SOME-THING?
I-I...
!

TAKA-TSUKI-KUN.
HE WAS FRIGHT-ENING.
BUT...
WAS THE FIRST TIME WE TALKED.
THAT ...
ONE MONTH AFTER THAT... THE TAKATSUKI-KUN AT THE AKAN JR. SPRINT WAS EVEN MORE FRIGHTENING.
4TH GRADE. FEBRUARY. AKAN JR. SPRINT.

HEY, LOOK!
OBIHIRO'S TAKATSUKI
JUST SHOWED UP AT THE OFFICIAL PRACTICE RINK!
DID SOMETHING HAPPEN?
TAKA-TSUKI?
EH? HIS BLADES?
LOOK AT HIS BLADES!

SFX: WHISPER WHISPER

O.S.S.C.
KIDOMA

HE'S INFORMING ALL THE ATHLETES,
BECAUSE THE OFFICIAL PRACTICE TIME LASTS UNTIL 7:30.
NORMAL !?
A "WRITTEN CHALLENGE" FROM TAKATSUKI TO YUTO!!
ユート

FROM THIS POINT ON-
FASTER THAN ANYONE ELSE-

エト

原作 ほったゆみ
漫画 河野慶

A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

SCAN: CGOTEN
TRANSLATION: PLZDONTHURTME
EDIT: CGOTEN
QC: SCCNNN

NORMALS !?
TAKATSUKI -KUN HAS
TA ...
TAKA-TSUKI -KUN!
THEN I WOULD BE THE WINNER!
IF THAT BRAT TAKATSUKI ALSO HAD NORMALS, IT'D BE FINE
I WAS LISTEN-ING.
TAKA-TSUKI -KUN!
HE'S REALLY WEARING NORMALS !!

ざわ
ざわ
ざわ
ざわ
WHAT'S WITH THIS? NORMALS!? SERIOUSLY!?
DID YOU SAY OBIHIRO'S TAKATSUKI IS WEARING NORMALS!?
EHHH!?
WHAT HAPPENED TO THE SLAPS?
MAYBE HE BECAME AWARE OF KITAMI'S SEO...
IT'S SEO.
NO! ONE PERSON DOES!
AHH, BY 4TH GRADE NOBODY WEARS THEM ANYMORE!
HE CAN'T MAKE ANY GOOD TIMES WITH NORMALS!
ワイ
ワイ
ワイ
YAMA -CHAN
HEY! KAJITA! WHAT ARE THOSE THINGS THAT TAKATSUKI IS WEARING!?
KITAMI

KITAMI
IT SEEMS THAT HE'S INTERESTED IN SEO-KUN.
I DON'T WANNA SEE YOUR UGLY MUG SO CLOSE.
ARE THEY SERIOUSLY NOT SLAPS?
THE SEASON IS COMING TO AN END. HE WANTED TO WEAR NORMALS FOR THIS TOURNAMENT.
THAT'S WHAT KAZUYA SAID HE'D DO.
IT'S MORE IMPORTANT FOR KIDS TO HAVE "ENTHUSIASM" THAN "RECORDS".
IF HE'S USING NORMALS THEN HE CAN'T SET A RECORD OR STAND IN THE CENTER OF THE PODIUM.
YOU, THE DIRECTOR, AND TAKA-TSUKI-KUN'S PARENTS APPROVED OF THIS?
OH--! I'M HAPPY TO HEAR THAT, KAJITA
HMPH! JUST LIKE YOU AND I USED TO BE!
KITA
C
.. RIVALS, EH?
THEN OUR KAZUYA WILL MAKE BETTER PROGRESS.
IF SEO-KUN BECOMES HIS RIVAL,

AH, HE LEFT.
YAMA-CHAN, HAVE YOU EVEN DEFEATED ME ONCE?
HMM?
DIREC-TOR ...
YUUTO!
KITAMI CLUB
YOU NEED TO SKATE AND CHECK OUT THE RINK CONDITIONS!
WHAT ARE YOU DOING?
I HAVE HIGH EXPECTATIONS FOR YOU!!
HAVE AN EVEN MATCH WITH THAT TAKATSUKI!

THE FIRST GROUP HAS STARTED!
SHINYA! GO FOR-WARD! FORWARD!
YOUICHI-- YOUICHI--
RAISE YOUR HEAD, THEY'RE COMING!
TOORU, DO YOUR BEST!
CHASE HIM! CHASE HIM!
KANA-KO--!
ATTENTION
CALL TO ASSEMBLY
5TH GRADE GIRLS
500m
GROUP-- GROUP
PLEASE TAKE ROLL-CALL
PASS FROM THE OUT-SIDE!
ATTENTION
CALL TO ASSEMBLY
6TH GRADE BOYS
500m
GROUP
GO GO GO!

IT'S ALMOST TIME FOR THE 4TH GRADERS, EH, YUU-CHAN?
TAKATSUKI IS IN THE 1ST GROUP, ISN'T HE?
I'M IN THE 4TH GROUP YOU'RE IN THE 3RD GROUP, RIGHT?
FOR THE SOOM PRE-LIMINARIES
YEAH
HIRO-KUN, I'M GETTING NERVOUS.
KITAMI
MY HEART IS RACING A LITTLE.
I DON'T KNOW.
IS IT THE PRESSURE?
EEEEEEH-!? THAT HAS NEVER HAPPENED TO YOU BEFORE, YUU-CHAN.
KITAMI
KITAMI

OK.
YUU-CHAN, GO ON WITHOUT ME
I NEED TO TAKE A PISS.
HIROSHI! YUU-CHAN! YOU'RE UP, AREN'T YOU? IT'S ABOUT TIME FOR YOU TO GO TO THE GATHERING SPOT.
ATTENTION
CALL TO ASSEMBLY
TH GRADE BOYS
500 m
GROUP~ GROUP
PLEASE TAKE ROLL-CALL
SEO!
OK. THE NEXT KID'S NAME IS?
ATTENTION
4TH GRADE BOYS
500m
GROUP GROUP
!
BA DUM*
OBIHIR
O.

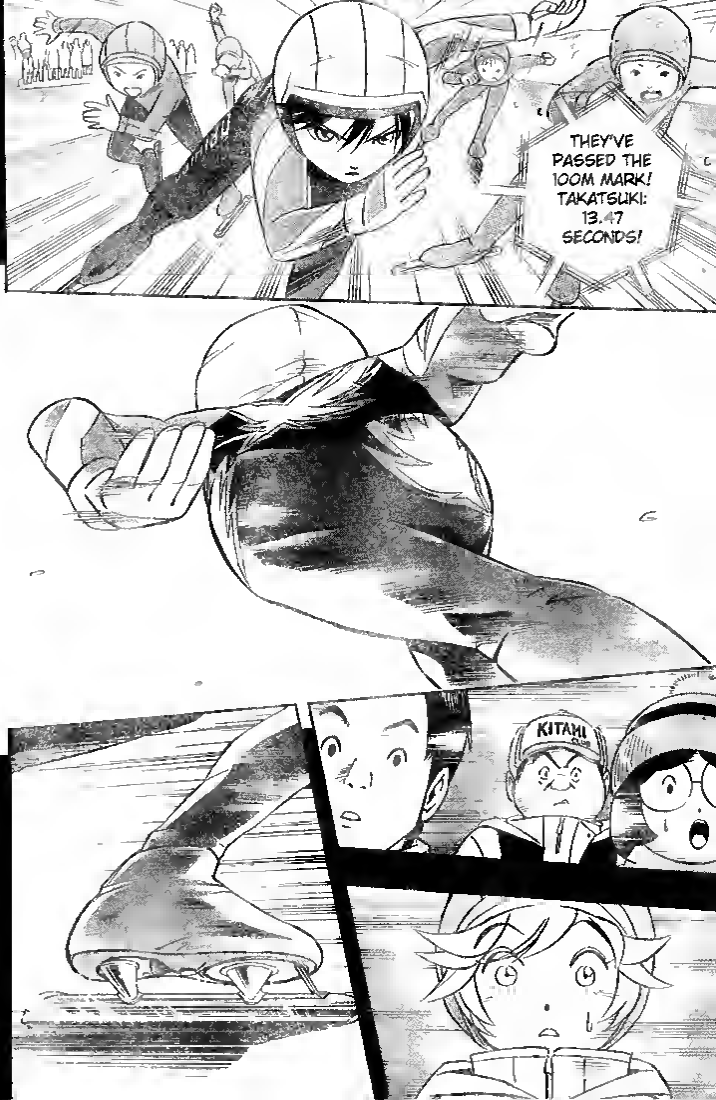
TA... TAKA-TSUKI -KUN.
...EH HEH.
I'VE GOT NORMAL BLADES TOO!
NOW WE'RE EVEN!
I... I...
DUM!
DUM!
YOU CAN'T MAKE ANY MORE EXCUSES NOW.
SEO.
THOSE ARE THE SAME SKATES AS LAST YEAR, AREN'T THEY? ARE YOU SERIOUSLY NOT GOING TO WEAR SLAPS?
EH?

ARE YOU OK WITH USING NORMALS AGAIN, YUUTO?
SLAPS ARE TOO EXPENSIVE, BUT YOU CAN STILL PRACTICE WITH NORMALS. THE DIRECTOR SAID THAT TOO.
NORMALS ARE JUST FINE WITH ME.
"SERIOUSLY"... NOT REALLY
BUT IT'S TOO EMBARRASSING, I JUST CAN'T SAY IT.
IT'S REALLY BECAUSE MY LATE MOTHER WROTE MY NAME ON THESE SKATES...
IF YOU SERIOUSLY WANT TO SKATE, THEN YOU SHOULD HAVE SLAPS! YOU JUST WANT TO PLAY AROUND, DON'T YOU?
UWAH!
IT'S FINE.
BUT NEXT YEAR BUY SLAPS, OK MOM?

1ST GROUP, GET READY!
MY PRELIMINARIES ARE UP FIRST
JUST WATCH !!
THROW THOSE SKATES AWAY!
ELEMENTARY SCHOOL 4TH GRADE BOY'S 500M PRELIMINARY, 1ST GROUP
IT'S OBIHIRO'S TAKA-TSUKI!
TAKA-TSUKI HAS APPEARED!
WAH! IT ALREADY STARTED!
...GREEN, TAKATSUKI -KUN, OBIHIRO S.T.
OBIHIRO

WHISTLE
Go to the start.
ONEGAI SHIMASU!
Ready
ITAMI CLUB

TAKA-
TSUKI
!!
THE 1ST
GROUP
HAS
STARTED!


THEY'VE PASSED THE 100M MARK! TAKATSUKI: 13.47 SECONDS!
KITAMI

B.HIRO
IT'S TAKATSUKI! HE'S FIRST TO THE GOAL!
THIS SPEED WITH NORMALS !?
A TIME IN THE 49 SECONDS RANGE HAS APPEARED!
ALL RIGHT !!
わっ

SERIOUSLY? I USE SLAPS AND I CAN'T EVEN BREAK 58 SECONDS!
THE TIME ON THE ELECTRONIC SCOREBOARD IS 49.97 SECONDS!
ざわ
ざわ
ざわ
HE BROKE 50 SECONDS WITH NORMALS!
……
EVEN YUU-CHAN HAS NEVER BROKEN 50 SECONDS!

SECOND GROUP.
GO! GOOO!
KENJI-!

IT'S SEO!
NEXT IS KITAMI'S SEO!
CONTINUING ON WITH THE 3RD GROUP...
Go to the start
NOW WE'LL SEE HOW GOOD SEO REALLY IS!
BUT WON'T IT BE DIFFICULT TO BEAT TAKATSUKI'S TIME?
YUUTO -KUN! DO YOUR BEST!
YUU -CHAN!
YUUTO!

Ready
THROW AWAY THOSE SKATES!
I REALLY HATE GUYS LIKE TAKATSUKI -KUN!
TAKA-TSUKI-KUN IS STUPID! STUPID! STUPID!

I DON'T WANT THAT!
I DON'T WANT TO LOSE! IF I LOSE THIS EVEN MATCH, IT WOULD BE A REAL DEFEAT!
TAKATSUKI -KUN'S 49.97 SECONDS!
WILL I BE ABLE TO SURPASS HIM?
... BUT ...
ドクン
ドクン
ドクン
ドクン

IT'S A FALSE START!
WHO-!?
ざわ
ざわ
NO WAY!
IT'S YUUTO!
CLUB

LOOK, IT'S BECAUSE OF TAKATSUKI-KUN! HE PUT UP A GOOD TIME SO YUUTO IS NERVOUS!
YUU-CHAN HAS NEVER HAD A FALSE START BEFORE!
IAMI
Go to the start
Ready
IF YUUTO-KUN FALSE STARTS AGAIN, HE'LL BE DISQUALIFIED!
KITA
MY HEART IS BEATING SO FAST
I CAN'T STOP IT!

BECAUSE EVERYBODY ELSE USES SLAPS, YUUTO HAS ALWAYS BEEN SKATING WITH A HANDICAP.
DIREC-TOR?
KITAMI
KITAMI CLUB
IF YOU THINK ABOUT IT, THIS RACE IS A FIRST FOR YUUTO-KUN.
YUUTO-KUN ISN'T HIS USUAL SELF...
FOR YUUTO.
THIS MAY BE THE FIRST REAL MATCH
HIS FIRST EVEN MATCH. AND ON TOP OF THAT, HIS OPPONENT IS TAKATSUKI.
OBIHIRO
IS HE SCARED OR...

IS HE HAPPY?
A TENSE START!!
ユート

OBIHIRO
CHAPTER 4:
SHOWDOWN
AN EVEN
MATCH--
A GROWING
TENSION--
A)YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET
SCAN: CGOTEN
TRANSLATION: PLEDONTHURTME
EDIT: CGOTEN
QC: CGCNNN

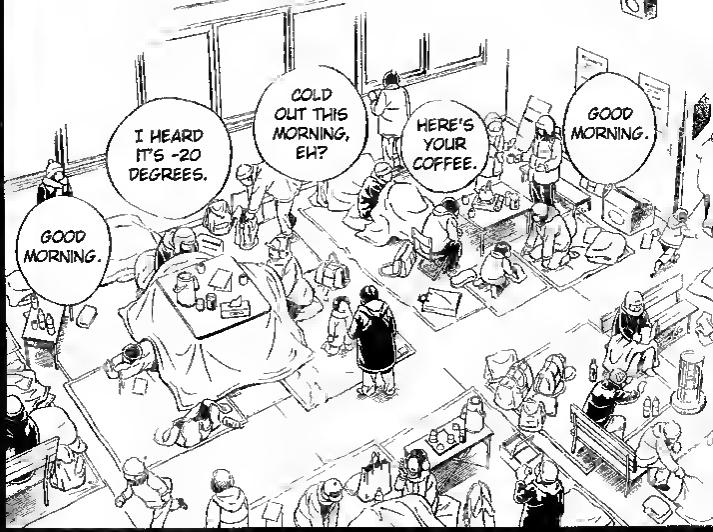
START!

DISQUAL-
IFIED.
BLUE.
FALSE
START.

GO TO
THE START!
BLUE...
PLEASE
LEAVE THE
COURSE.

READY!
I...
..HIRO-KUN.
YUU-CHAN!
KITA
...
YOU'RE IN THE 5TH GROUP, AREN'T YOU? GET READY.
YUU-CHA-
...YOU WERE DISQUAL-IFIED?
TAKA-TSUKI-KUN...
WHY THE HELL DO YOU THINK I KEPT PRACTICING WITH NORMALS?
OBIHIRO
YOU... BLOCK-HEAD!

JR.
HIRO
BE QUIET! A MATCH IS TAKING PLACE!
I WON'T FORGIVE YOU IF THE SAME THING HAPPENS DURING THE 100OM TOMOR-ROW!
WHAT'S ALL THIS FUSS ABOUT?
OBIHIRO
THAT'S ...
YOU!
I'M GOING HOME!
I'M NOT SHOWING UP FOR A 500 FINAL WITHOUT YOU IN IT!
DAY 2
AKAN JR. SPRINT


GOOD MORNING.
I HEARD IT'S -20 DEGREES.
COLD OUT THIS MORNING, EH?
HERE'S YOUR COFFEE.
GOOD MORNING.

IT WAS, BUT I CAN UNDERSTAND WHY TAKATSUKI WAS DISCOURAGED
IT CAN'T BE BECAUSE OF THAT, RIGHT?
TAKATSUKI WITHDREW FROM THE SOOM FINALS!

AND WITH SEO IN THAT CONDITION
HE WANTED TO HAVE A MATCH WITH SEO, SO HE EVEN WORE NORMALS

I KNEW KITAMI'S SEO WOULD BE DISQUALIFIED.
BUT YESTERDAY WAS DISAPPOINTING
ARE YOU SERIOUS NAKAJIMA-SAN?
THEY'RE STILL TALKING ABOUT YESTERDAY

HUH? HIROSHI.
I WONDER WHAT WILL HAPPEN AT TODAY'S 1000...
KITAMI CLUB
"COND-ITION"?
NOW, NOW.
SEO IS ALSO WEAK OF HEART, OR MORE LIKE HE'S JUST PITIFULLY SCARED. THIS IS HIS SECOND FALSE START, AFTER ALL
YUU-CHAN WENT BACK TO THE CAR!
MOM!
SERI-OUSLY?
HE WASN'T RUNNING WITH EVERYBODY ELSE?
I UNDERSTAND YUUTO WILL BE FINE, SO HIROSHI, GO DO SOME RUNNING.
NUH-UH. SOME PEOPLE WERE POINTING AT HIM AND SAYING SOME-THING, SO HE RAN AWAY.
IS HE FEELING SICK?

YUU-CHAN IS WORRIED, ISN'T HE DIRECTOR?
IF THIS KEEPS UP I WONDER IF HE'LL BE ABLE TO COMPETE IN TODAY'S IOOOM.
NOW, NOW. I HAVE AN IDEA.
HEY, YUUTO.
AN IDEA?
ガバッ
DIRECTOR.
SERIOUSLY, ARE YOU NOT FEELING GOOD?

ALL RIGHT LET'S JUST WITHDRAW FROM THE RACE.
EH!?
.....
KITAMI
YEAH.
IF YOU DON'T WANT TO SKATE, DON'T SKATE. LET'S QUIT!
WITH-DRAW?
I...
I'LL FORMALLY GO TELL THE ORGANIZERS, "WE WITHDRAW"
BUT YOU HAVE TO COME AND CHEER EVERY-BODY ON LATER.
DON'T SAY ANYTHING. JUST STAY HERE AND EAT SOME SNACKS.
BY QUIT, YOU MEAN ...
WAIT!
WELL THEN, LET'S HURRY UP AND GO.
UMM
WAI-

YOU DON'T HAVE TO PUSH YOURSELF.
I'LL SKATE! PLEASE STOP SAYING "WE'LL WITHDRAW"!
KITAMI CLUB
YOU WANT TO SKATE?
I WANT TO SKATE!
I DON'T WANT THIS! I'LL SKATE!
WAIT! DIRECTOR!
REALLY?
YESTERDAY'S MISTAKE AT THE START CAN'T BE HELPED.
HIROSHI
HAVE A MATCH WITH TAKATSUKI-KUN.
DIRECTOR!
I WANT TO...
I SEE.
ふーん

MOM! HOW'S YUU-CHAN?
HE'S FINE! HE'S GOING TO RACE!
KITAMI
HAH
HAH
IT WAS YOUR FIRST REAL MATCH, SO YOUR FEELINGS OF FEAR AND HAPPINESS GOT ALL MIXED UP.
REALLY?
MY FIRST REAL MATCH?
THAT'S RIGHT. YOU HAVEN'T FELT FRUSTRATED BY LOSING UP TO THIS POINT, HAVE YOU? BECAUSE YOU'RE THE ONLY ONE WITH DIFFERENT SKATES
BUT WHEN SKATING UNDER EVEN CONDITIONS,
YUU-CHAN!
だっ
だっ
AH!
LOSING IS PAINFUL.

OBIHIRO
IT'S TAKA-TSUKI!
KITAMI
YUU-CHAN IS ENERGETIC TODAY! YESTERDAY'S MISTAKE WAS A FLUKE!
HIRO-KUN!
TODAY, WE CAN HAVE A PROPER MATCH TO SEE WHO'S FASTER!
RIGHT, YUU-CHAN?
DON'T BE MISTAKEN.
IT'S NOT ABOUT SEEING WHO'S FASTER.
I JUST WANT TO SHOW EVERYBODY HOW MUCH FASTER I AM THAN SEO.

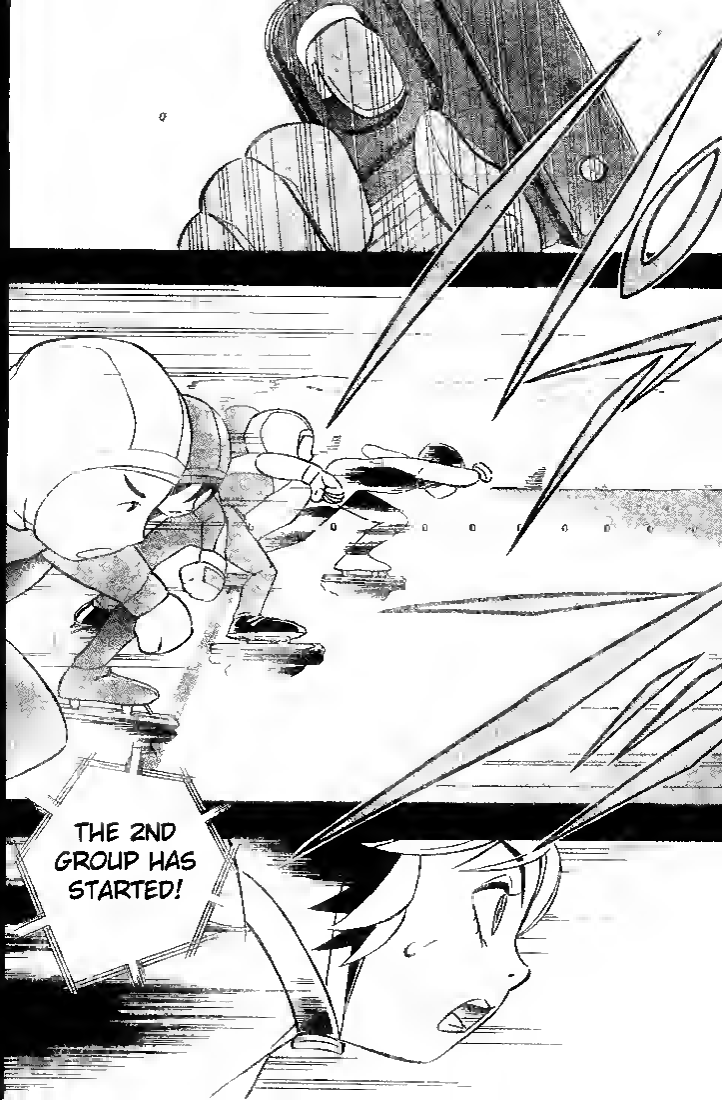
KITA
OBIHIRO
FOR THAT REASON, IF WE DON'T RACE PROPERLY, IT'LL BE A PROBLEM.
4TH GRADE BOYS 1000M PRELIMNARIES, 1ST GROUP.

IT'S A TOLERABLE TIME. THIS SHOULD BE ENOUGH. THIS MATCH WILL BE DECIDED IN THE FINALS!
TAKATSUKI ALSO HELD BACK SO HIS TIME WOULD MATCH SEO'S
HIS TARGET IS THE FINALS.
ATTENTION
CALL TO ASSEMBLY
4TH GRADE BOYS
1000m
GROUP-
GROUP
4TH GRADE BOYS 1000M FINAL.

IT HAS STARTED! THE 4TH GRADE BOYS FINALS!
"OBIHIRO'S TAKATSUKI" AND "KITAMI'S SEO"!
THEY'RE IN THE SAME GROUP!
OBIHIRO
I NEVER THOUGHT I'D BE ABLE TO SEE THIS MATCH!
YEAH! TAKATSUKI IS GONNA DO SOME-THING INTER-ESTING!
THAT'S FOR SURE.
OUT OF THE 2 GROUPS IN THE FINALS, THOSE TWO ARE IN THE SAME ONE, HUH?
THEY MAY HAVE BEEN IN THE SAME GROUP BEFORE,
BUT NEVER WITH THE SAME CIRCUMSTANCES AS THIS TIME

THERE ISN'T EVEN A NOTION THAT OBIHIRO'S TAKATSUKI COULD LOSE.
"IF YOU IGNORE THE TIMES, SEO -KUN IS A FACTOR", THEY SAY!
IF HE RACES LIKE HE ALWAYS DOES, HE'LL SET A NEW RECORD
GO TO THE START!
WON'T IT BE TAKATSUKI?
I WONDER WHICH ONE WILL WIN?
NO! WE CAN'T BE CERTAIN!
IT SEEMS LIKE YESTERDAY'S EVENTS ARE STILL HAUNTING HIM.
HE WAS TOO NERVOUS AT THE STARTING LINE DURING THE PRELIMS
IF IT WAS HIS TRUE STRENGTH, IT WOULD BE, GENERALLY SPEAKING BUT THIS TIME, SEO'S CHANCES FOR VICTORY ARE SLIM
READY!

I NEED TO GET AHEAD RIGHT OFF THE STARTING LINE!
I'M NOT AFRAID OF SOMETHING LIKE A FALSE START.
I'M GOING TO BE FASTER THAN ANYBODY, RIGHT OFF THE START.
OBAMA


THE 2ND GROUP HAS STARTED!

YUU-CHAN! DO YOUR BEST!
THAT WAS A PERFECT START, YUUTO!
THEY'VE PASSED THE 200M MARK. SEO-KUN: 23.96 SECONDS.
ALL RIGHT!
KAZUYA, YOU BRAT!
I NEVER TAUGHT YOU TO HAVE A PETTY RACE FROM BEHIND!

WHERE'S TAKATSUKI -KUN?
THEY'VE PASSED THE 600M MARK. SEO-KUN: 1 MINUTE 1.08 SECONDS.
DOING GOOD! THAT'S THE PACE!
THE KIDS WITH SLAPS HAVE CAUGHT UP!
DON'T MIND THEM! JUST GO WITH THE RACE YOU HAVE NOW!
YOUR OPPONENT IS TAKA-TSUKI -KUN!
!

KITAMI
CLUB
THAT'S NOT TAKATSUKI-KUN. WHERE IS HE?
HE'S STILL NOT HERE?
YUU-CHAN! USE YOUR HIPS! YOUR HIPS!
TAKATSUKI STILL ISN'T THERE! YOU'RE USING YOUR LEGS TOO MUCH!
KITAMI
WITH THIS, HE WON'T BE ABLE TO REACH YUUTO-KU--
!
THE KID IN FRONT OF TAKATSUKI IS DRIFTING TO THE OUTSIDE! THE INSIDE IS OPEN!

THE SOUND IS GETTING CLOSER!
YUU-CHAN!
YUUTO!
ISN'T THE SOUND OF SLAPS!
THIS SOUND ...

IT'S THE SOUND OF NORMALS GRIPPING THE ICE!
TAKATSUKI -KUN!
THE WINNER-- WHO WILL IT BE?

CHAPTER 5: PROMISE

A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

SCAN: CGOTEN
TRANSLATION: FL*DONTH'I?*ME
EDIT: CGOTEN
QC: CCCNNN

HE'S GETTING CLOSER!
TAKA-TSUKI-KUN!
AROUND THE RINK TWO AND A HALF TIMES,
A LONG 1000M!
IN THE FINAL STRETCH I'LL USE ALL MY REMAINING STRENGTH!

AT THIS RATE I'LL BEAT MY PERSONAL BEST!
MY LEGS-- THEY'RE MOVING!
BUT EVEN SO,

WITH THE SAME NORMAL SKATES I HAVE,
IS THIS FOR REAL?
HE'S GOING TO PASS ME!?

SFX: APPLAUSE

I DID IT! I DID IT!
OBIHIRO'S TAKATSUKI REALLY IS A DIFFERENT CASE.
ONLY THIS TIME.
I GOT 1ST PLACE! 1ST PLACE!
UWAAH!
YOU'LL NEVER STAND AS 1ST PLACE ON THE PODIUM AGAIN.

OBIHIRO
KITAMI
.....
WHAT IS IT, KAZUYA?
TAKA-TSUKI.
GO ON AHEAD.
OBIHIRO
WHAT IS IT?
.....I MAY HAVE LOST THE 1000M, BUT...
WHAT IS IT!?
KITAMI
.....

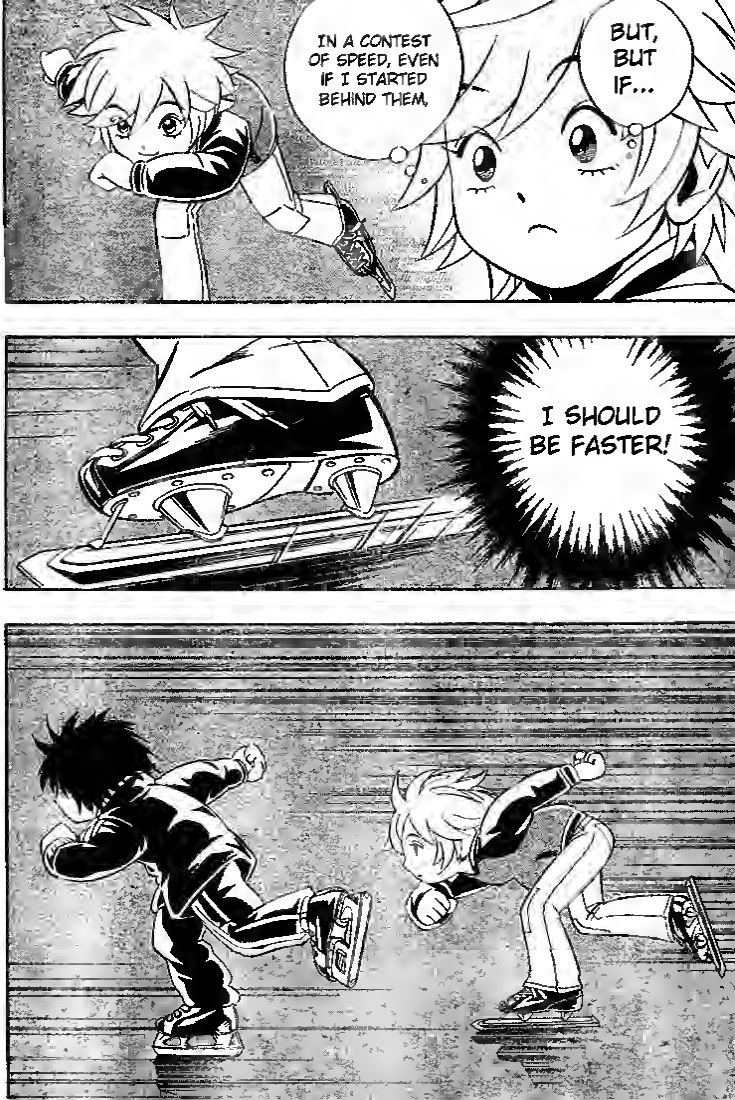
BECAUSE YOU GOT YOURSELF DISQUALIFIED!
WE STILL HAVEN'T RACED AGAINST EACH OTHER IN THE SOOM, SO WE STILL DON'T KNOW FOR SURE
NEXT TIME IT'LL BE WITH SLAPS.
A REAL MATCH IS DONE USING SLAPS.

NEXT SEASON,
IT'S A PROMISE.
PRO-MISE!
YEAH!

THIS TIME I WON'T LOSE! THIS TIME I WILL WIN!
WAH!
!
I HAD TO GO OUT OF MY WAY TO AVOID YOU!
HMPH!
YOU WERE ABOUT TO HIT ME!
THAT WAS DANGEROUS, WASN'T IT?
AGAWA -KUN.

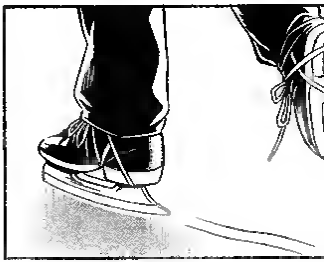
THERE ARE A LOT OF DIFFERENT PEOPLE HERE,
EVEN WITHOUT AGAWA-KUN, I'M SCARED THAT I'LL HIT SOMEONE.
IT SEEMS LIKE I WON'T BE ABLE TO PRACTICE HERE.
DOING A VARIETY OF THINGS ON THIS TOKYO RINK.
IF SPEED SKATES WEREN'T PROHIBITED, I WOULD SKATE.
BUT... EVEN THOUGH IT'S CRAMPED, I STILL WANT TO SKATE.

IT'S AN ICE HOCKEY KID.
HEEEY!
I WONDER IF THOSE KIDS ARE MEMBERS OF A YOUTH GROUP.
THEY SEEM PRETTY GOOD.
ICE HOCKEY SKATES AREN'T PROHIBITED.
THAT MUST BE NICE.


IN A CONTEST OF SPEED, EVEN IF I STARTED BEHIND THEM,
BUT, BUT IF...
I SHOULD BE FASTER!

.....
I REALLY WANT TO SKATE...
HE'S NOT SKATING IN A STRAIGHT LINE... HE'S ZIG-ZAGGING ....
AGAWA -KUN.
AH.
RIGHT... LEFT... LIKE THIS...

THE TIME HE'S STAYING ON ONE FOOT IS GRADUALLY GETTING LONGER.



AGAWA -KUN...

HE'S ALREADY SHIFTING HIS WEIGHT USING HIS HIPS!

!
HEY! YOU'RE IN THE WAY! YOU'RE IN THE WAY!
IS HE TRYING TO GET INTO A FIGHT AGAIN?
...AGAWA-KUN...
WHAT'S WITH HIM? "WE'RE IN THE WAY"!?
THAT BRAT PISSES ME OFF!
LET'S KNOCK HIM DOWN.
THAT'S A BEGINNER'S SKATING STYLE
OK!
ALL RIGHT! IF WE BUZZ RIGHT BY HIM HE'LL FALL!

HEHE... I'M BEGINNING TO UNDERSTAND, IT'S ALL IN THE HIPS!
?
I'M UP FIRST!
YOU STUPID IDIOT! BE CAREFUL !!
WAH!
HE DID THAT ON PURPOSE!

I HAVE TO STOP THEM!
AGAWA -KUN JUST STARTED SKATING TODAY!
THAT'S NO GOOD! STOP IT!
MY TURN!
I FAILED!
CHE-

WAH! AGAIN!
I WIN!
SWEET!
HOLD UP, DAMN IT!
EH?
YOU SON OF A BITCH !!
YOU!

WH-
WHAT THE
HELL IS WITH
THIS GUY!?
AN INFURIATED
AGAWA!!!
AGAWA
-KUN!
ユート

CHAPTER 6: I WANT TO SKATE!

AYANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET
SCAN: CGOTEN
TRANSLATION: PLZDONTHURTME
EDIT: CGOTEN + TREE
QC: CCCNNN

★この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。

KYAH!
THUD
WAH!
....WASN'T I GOING STUPIDLY FAST JUST NOW?
SFX: WHISPER WHISPER
AGA ...
WHAT HAPPENED!?
ざわ
ざわ
ざわ

...
OH!
AGAWA -KUN!
AH, NO, IT'S NOT ABOUT WHO'S AT FAULT HERE.
THOSE GUYS BUZZED BY ME OUTTA NOWHERE!
IT'S NOT MY FAULT!

I JUST WANT TO WARN EVERY-BODY.
THAT'S NOT IT.
WHAT THE HELL? ARE YOU SAYING I'M NOT ALLOWED TO FALL!?
DO YOU THINK A BEGINNER CAN DO SOMETHING LIKE THAT!?
PAY ATTENTION TO WHAT'S AROUND ME!?
PLEASE PAY ATTENTION TO WHAT'S GOING ON AROUND YOU...
FOR THE TIME BEING, PLEASE DON'T SKATE RECKLESS-LY
YOU'LL BE SAFE WHEN YOU FALL.
THEN, YOU! WEAR A HELMET!
AGAWA -KUN! ARE YOU ALL RIGHT!?
SEO!

AH.
HEY! YOUR SHOELACES ARE--
HELMET?
WHEN DID THEY BECOME UNTIED? HEH.
IF THE LACES ARE LOOSE, IT'S DANGEROUS AND HARD TO SKATE. RE-TIE THEM BEFORE YOU SKATE AGAIN.
THE REASON I FELL DOWN COUNTLESS TIMES WAS BECAUSE OF THE LACES!?
I'M NOT THE TYPE THAT FALLS DOWN LIKE THAT BY MYSELF!
...WOW- HE'S TYING THEM SO SLOPPILY.

HEY SEO!
DID YOU SEE ME RACING OUT THERE!? I WAS FAST, WASN'T I!?
EH?
AH,
YEAH.
I'M GONNA SURPASS SOMEONE LIKE YOU IN NO TIME! HEHE!
YOU KNOW,
I WAS ONLY THINKING, "YOU'RE FAST FOR SOMEONE WHO JUST STARTED TODAY".
SPEED SKATING IS PRETTY EASY, ISN'T IT!?
I WANT TO GO FASTER!
SKATING IS FUN!
AGAWA-KUN, YOU HAVEN'T EVEN TRIED ON SPEED SKATES YET, HAVE YOU?

AGAWA -KUN.
THAT'S GREAT, ISN'T IT...
HEY! YOU'RE IN THE WAY!
GRRR-!
I WANT TO SKATE!
I WANT TO SKATE TOO!

THAT'S RIGHT! 800 YEN!
THE CHILDREN'S ADMISSION FEE WAS THAT MUCH?
800 YEN!?
I DIDN'T KNOW IT WAS SO EXPENSIVE.
AAAHH, LOOK!
WASH YOUR HANDS AND HELP WITH DINNER!
BUT THERE'S NO WAY THAT YOU WENT TO THE SKATING RINK ALONE, IS THERE?
I WENT WITH A KID CALLED AGAWA -KUN.
BUT I DIDN'T SKATE
BECAUSE SPEED SKATES WERE PROHIBITED!

FATHER!
YOU SAID EVEN IF WE WENT TO TOKYO I COULD STILL SKATE, DIDN'T YOU!?
AND ON TOP OF THAT, THEY SAID THERE'S NO 400M RINK IN TOKYO!
SPEED SKATES ARE PROHIB-ITED? EHHH~~
AT LEAST THERE'S A YOUTH GROUP, RIGHT? A YOUTH SKATING GROUP!
FATHER!
カリカリ
IF I DIDN'T SAY THAT, WOULDN'T YOU HAVE WHINED THAT YOU DIDN'T WANT TO GO TO TOKYO?
SAPORO
HUH? WHAT?
NOTHING. LOOK, HURRY UP AND EAT.
THE KIDS IN A YOUTH SKATING GROUP WOULD BE SPEED SKATING, RIGHT!?
.....

... YOU
ALWAYS WANT TO SKATE.
HUH!?
WELL, YOU SEE, YOU'RE ALWAYS BEING COMPLIMENTED BY EVERYBODY ON HOW FAST YOU ARE.
BUT I DON'T THINK YOU'LL BE ABLE TO TURN PRO.
YOU NEED TO SPEND MONEY TO BECOME STRONG ...
FATHER!?
HMM? AAH, I SAID IT'S NOTHING.
IT'S GOOD THAT YOU SEEM TO HAVE MADE A FRIEND.

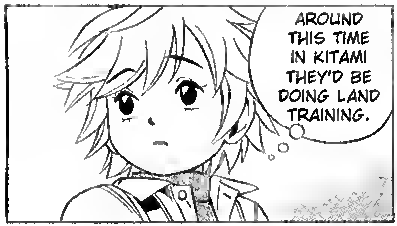
YOUTH SKATING GROUP?
THERE'S NONE!?
THERE'S NOTHING LIKE THAT HERE.
TO THINK THERE'S EVEN SOMETHING LIKE THAT, THAT'S HOKKAIDO FOR YOU.
THEN, YOU CAN DO A TRIPLE SOWCOW OR SOMETHING?
HUH? SPEED SKATING?
... HMM?
DON'T SHAKE YOUR UPPER BODY! KEEP IT STRAIGHT!

DON'T USE THE UPPER HALF OF YOUR BODY!
THE FRONT OF YOUR HEAD, KNEES, AND LEGS ARE ALWAYS STRAIGHT AHEAD!
IT'S BORING WITHOUT YUU-CHAN AROUND
HEY! DO IT PROPERLY!
HIROSHI? REALLY!? HE FELL ASLEEP!
WHEN YUUTO COMES TO RACE NEXT SEASON HE'LL LAUGH AT YOU!
IF YOU KEEP SAYING THAT AND SLACKING OFF, WHEN THE SEASON COMES YOU WON'T BE ABLE TO IMPROVE YOUR TIMES!
HIRO-SHI

UH...!

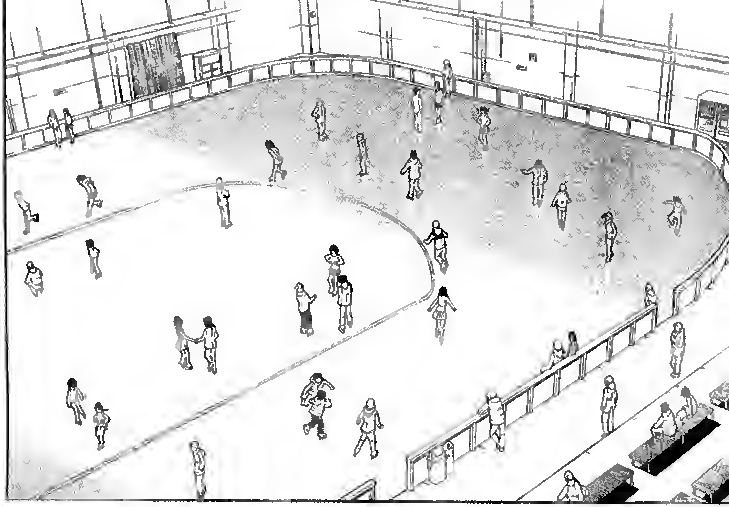
YUU-CHAN IS GONNA SHOW UP AND RACE, DIRECTOR?

WELL, THERE ARE PROBABLY INDOOR RINKS, BUT WHAT ABOUT SPEED SKATING?
HEY, CAN YOU SKATE IN TOKYO?
SEO-SAN'S MOVE WAS PRETTY SUDDEN, WASN'T IT?


AROUND THIS TIME IN KITAMI THEY'D BE DOING LAND TRAINING.

OR HIRO -KUN.
HERE THERE'S NO DIRECTOR OR COACH.

THERE YOU ARE, SEO!
I'M NOT GOING.
AGAWA -KUN,
HEY, WHY ARE YOU PLANNING ON GOING HOME BY YOURSELF!? WHY NOT GO TO THE SKATING RINK AGAIN TODAY!
BECAUSE I CAN'T USE MY SKATES, CAN I!?
NOT GOING !?
WHAT ARE YOU SAYING? YOU'RE MY COACH! COACH!



KICK OFF!?
YOU'RE STARTING TO KICK OFF.

TODAY I'M ALSO JUST COMING TO WATCH
YESTERDAY I CAME TO THE RINK AND DIDN'T SKATE.

SAY SOMETHING! LIKE "GREAT" OR SOME-THING!
SEO! HOW AM I DOING!?
LUCI

DO YOU KICK TO THE SIDE?
LUCY
WHEN YOU'RE USING YOUR WEIGHT AND GOING "RIGHT, LEFT" TO SKATE, YOU DON'T KICK BEHIND YOU.
YOU'RE KICKING BEHIND YOU LIKE THIS.
PUSHING?
UMMM... IT'S NOT "KICKING" TO THE SIDE, IT'S CALLED "PUSHING". THAT'S WHAT MY COACH SAID.
YOU USE YOUR SKATES TO GRIP THE ICE,
LIKE THIS!
LUCY
AND FIRMLY PUSH.

IF I GO WITHOUT PRACTICE LIKE THIS... WHEN I SHOW UP FOR A TOURNAMENT, I'LL LOSE!
I WANT TO SKATE TOO...
IF YOU WOULD SKATE IT'D BE EASIER TO UNDERSTAND.
I WANT TO SKATE TOO!
TOURNAMENT?
THERE ARE TOURNAMENTS? DO THEY HAVE THEM IN HOKKAIDO?
YOU PARTICIPATE IN THEM? EVEN IF YOU'RE COMING FROM TOKYO, YOU CAN PARTICIPATE IN THEM!?
WHEN ARE THEY? AH, WINTER?
AGAWA -KUN?
.....

I SAID I'M GONNA PARTICIPATE IN IT!
HUH?
ALL RIGHT! I'M GONNA PARTICIPATE!
IT'LL DEFINITELY BE OKAY!
THERE ARE STILL A FEW MONTHS BEFORE WINTER!
YOU KNOW, THERE ARE A LOT OF KIDS FROM HOKKAIDO'S YOUTH SKATING GROUPS THAT PARTICIPATE.
THE AGAWA-KUN WHO JUST STARTED SKATING YESTERDAY!?
EH!? PARTICIPATE!? YOU ARE!?
LUCY
IF I JUST RACE FAST IT'S FINE, ISN'T IT? RACE FAST! IT'S SIMPLE!
AAAHH! WHAT ARE YOU SAYING!?
FOR SOMEONE LIKE YOU TO BE INCLUDED WITH THEM...

ARE YOU GONNA GO OR NOT?
THERE'S ALSO NO YOUTH GROUP!
WHAT ABOUT A RINK?
BUT WHAT ABOUT PRACTICE?
THIS WON'T ...
...I'M-
.....
JUST YOU SEE! I'LL SHUT UP ALL THOSE GUYS WHO SAY THAT TOKYO IS NO GOOD!
IF YOU'RE NOT GONNA GO, STOP GRUMBLING ON THE SIDELINES!
I'M GONNA SKATE FASTER THAN THOSE HOKKAIDO PUNKS!
AGAWA -KUN...

I'M TOKYO'S REPRESEN-TATIVE!
AGAWA -KUN!
!!
LUC
AGAWA -KUN! ME TOO!
ME TOO!
TOKYO'S REPRES-ENTATIVE!
I CAN'T LOSE!
ユート

A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

CHAPTER 7:
FIND A PLACE TO PRACTICE!

ユート

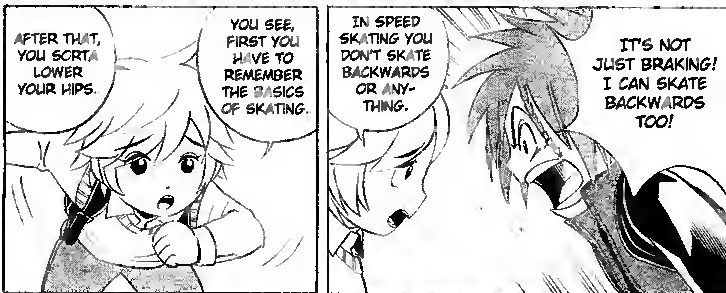
原作 ほったゆみ
漫画 河野慶

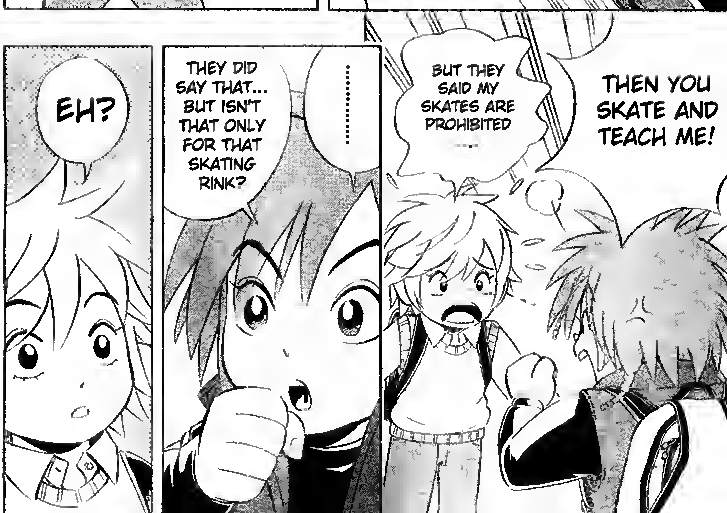
SCAN: CGOTEN
TRANSLATION: PLZDONTHURTME
EDIT: TREE +/SHINAKU + CGOTEN
QC: CCCNNN

SEO!
GO BY YOURSELF.
I'M NOT GOING.
AGAWA-KUN.
WE'RE GOING TO THE SKATING RINK AGAIN TODAY!
I WAS THINKING OF JOINING THE TRACK TEAM.
YOU'RE MY COACH ...!!
TRACK TEAM!?
DURING THE OFF-SEASON WE ALWAYS DID SOME BODY BUILDING.
INSTEAD OF JUST TRAINING ON LAND, I WAS THINKING OF MAKING IT A CLUB ACTIVITY.

IS THAT... BEING FRIENDLY?
THAT TRANSFER STUDENT NAMED SEO-KUN, DID HE BECOME FRIENDS WITH THAT BRAT AGAWA?
SO I'M GOING TO GO TO THE TRACK TEAM!
FEH! DO WHATEVER YOU WANT!
I COULDN'T JOIN.
WHEN I TOLD THEM I WAS GOING TO QUIT WHEN AUTUMN COMES AROUND, THEY WOULDN'T LET ME
.....
THE NEXT DAY.
SEO!
HOW'D IT GO WITH THE TRACK TEAM?
AGAWA -KUN.
.....
HEH, YOU GOT WHAT YOU DESERVED!
IMPROVED?
I'VE IMPROVED IN JUST ONE TRY! I WATCHED HOW THE GOOD GUYS SKATED AND PRACTICED!

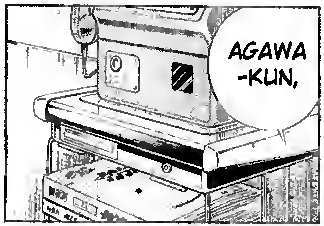
TRANSLATOR'S NOTE: HE'S PROBABLY REFERRING TO A HOCKEY STYLE STOP, WHERE YOU STOP BY SIMPLY TURNING SIDEWAYS AND DIG THE EDGES INTO THE ICE A BIT TO SLOW YOURSELF DOWN.

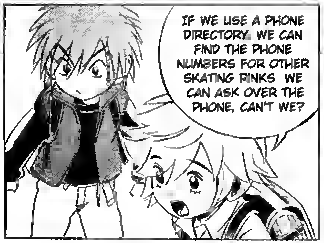

AFTER THAT, YOU SORTA LOWER YOUR HIPS.
YOU SEE, FIRST YOU HAVE TO REMEMBER THE BASICS OF SKATING.
IN SPEED SKATING YOU DON'T SKATE BACKWARDS OR ANY-THING.
IT'S NOT JUST BRAKING! I CAN SKATE BACKWARDS TOO!


EH?
THEY DID SAY THAT... BUT ISN'T THAT ONLY FOR THAT SKATING RINK?
.....
BUT THEY SAID MY SKATES ARE PROHIBITED
THEN YOU SKATE AND TEACH ME!

LISTEN WHEN SOMEBODY'S TALKING!
DIDN'T I JUST SAY "WE DON'T KNOW"!
I CAN SKATE IF WE GO SOMEWHERE ELSE!?
EH!?
WE DON'T KNOW ABOUT OTHER SKATING RINKS YET, DO WE?
HOW ARE WE GOING TO DO THAT!?
SHOULD WE LOOK INTO IT!?
THEN WHAT SHOULD WE DO?
そわ
そわ
わく
わく
HMMM. SOMEBODY WHO WOULD KNOW A LOT ABOUT SKATING IS.
MY MOM MIGHT KNOW WHERE OTHER SKATING RINKS ARE...
SFX EXCITEMENT
OK!
ALL RIGHT! LET'S GO TO THE USUAL SKATING RINK AND ASK ABOUT SOME OTHER ONES!
SOME-BODY AT A SKATING RINK!
SIGH

AGAWA-KUN! ARE THERE A LOT OF RINKS IN TOKYO!?
HOW SHOULD I KNOW! HEY! SHOULDN'T YOU PHONE HOME OR SOMETHING, WE'RE ALMOST AT THE STATION!





TITLE: TOWN PAGES

HERE IT IS!
.....
WHAT THE HECK IS THIS? I DON'T UNDERSTAND AT ALL!
FLIP
FLIP
GIVE IT TO ME! I'M GONNA PHONE!
RIGHT HERE!
BEEP
BEEP
BEEP
HURRY UP AND ASK!
EH!? I... I HAVE TO TALK TO THEM!? ME!?
HEEELL-LOOO?
AMAZING, AGAWA-KUN, YOU'RE CALLING A PLACE THAT YOU DON'T KNOW AND YOU'RE SO CALM.
CLICK
HELLO, THIS IS WEST TOKYO SKATE-LAND
SFX: ZAP
HERE! THEY PICKED UP!

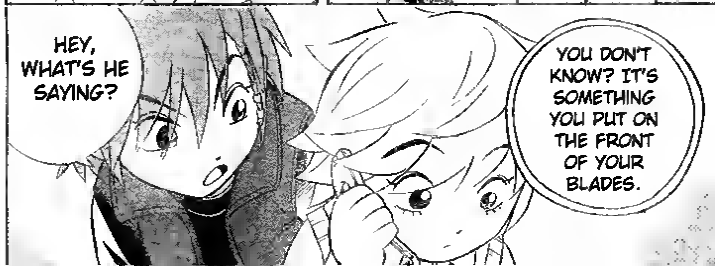
ERRR... UMMM... AHH...
.....
DO YOU WANT TO KNOW OUR BUSINESS HOURS?

CAN I SKATE!?
UMMM-MM... UMMM ...
YES YOU CAN.

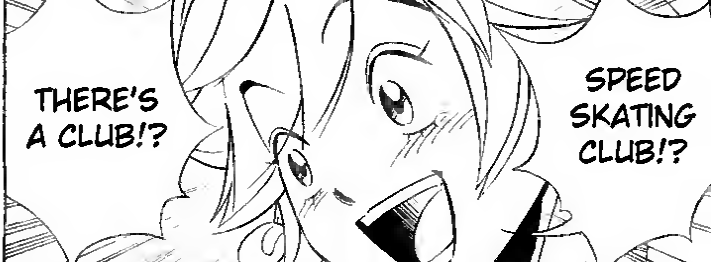
AHH, SPEED SKATES, EH? THAT'S RIGHT, AN INDOOR RINK WOULD HAVE TOLD YOU THEY'RE NO GOOD.
I HAVE A PAIR OF SPEED SKATES, AND I WENT TO A SKATING RINK AND THEY TOLD ME I COULDN'T USE THEM...

WHAT ARE YOU DOING?
WHAT'S UP WITH THESE NERVOUS RATS?
SHOO! SHOO!
NO... THAT'S NOT IT...

DO YOU KNOW WHAT TOE GUARDS ARE?
TOE GUARDS?


HEY, WHAT'S HE SAYING?
YOU DON'T KNOW? IT'S SOMETHING YOU PUT ON THE FRONT OF YOUR BLADES.

EH!?
I CAN SKATE?
IF YOU USE THAT, YOU CAN SKATE OVER HERE.
HEY! YOU CAN SKATE!?
YES!
DO YOU SPEED SKATE?
SEO! I SAID "HEY"!
THEN YOU MAY BE INTERESTED TO KNOW THAT WE HAVE A SPEED SKATING CLUB HERE.


THERE'S A CLUB!?
SPEED SKATING CLUB!?

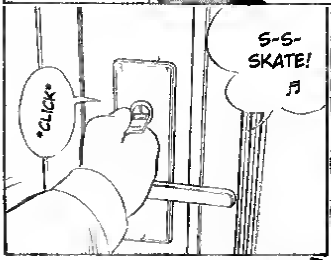
THERE'S A SPEED SKATING CLUB!?
!

PRAC-TICE!? LET'S GO!
EH!? THERE'S A PRACTICE TODAY!?
WE DID IT, DIDN'T WE! HEY!
YES!
YES!
JUST OBSERVING IS BORING! PARTICIPATE! PARTICIPATE!
OBSERVE!? YES, I WANT TO!!

HEY! I SAID "HEY"!
YE... YES...
8 O'CLOCK AT NIGHT!? I WANT TO GO SOON!
CAN'T THEY START A BIT EARLIER !?
YES!
IT STARTS AT... EIGHT... 8 O'CLOCK AT NIGHT?
WHAT IS IT? "GO OVER THERE"?
AGAWA -KUN! GO OVER THERE!
SFX THUMP
EH?
AH!
I'M SAYING, LEAVE ME ALONE FOR A WHILE!
WELL, THAT'S ALL RIGHT, ISN'T IT! WE HEARD WHAT WE WANTED TO HEAR, DIDN'T WE?
AAAHH... IT GOT CUT OFF!
◎×△…

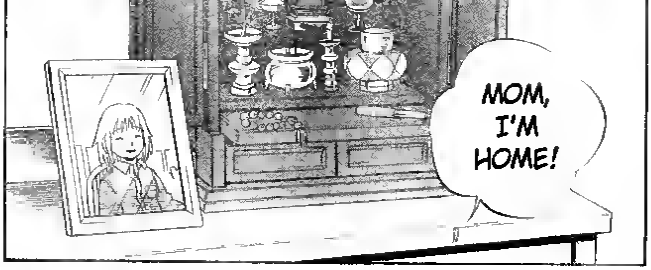
I NEVER ASKED ABOUT THE LOCATION!
....AH! THE LOCA-TION!
THIS IS GONNA BE FUN!
IT STARTS AT 8 O'CLOCK, HUH SO I CAN GO HOME, EAT SOME FOOD, AND THEN GO
PAH

YOU CALL!
THIS TIME YOU CALL, AGAWA -KUN!
CHEH!
NO WAY! IT'S YOUR TURN!

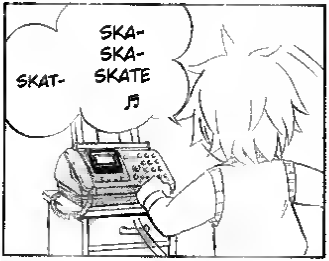

S-S-SKATE! ♫
CLICK

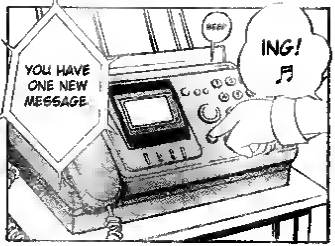
SKATE SKATE SKATING! ♫

SFX CLUNK
SKAT-ING!

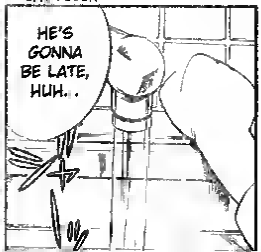

MOM, I'M HOME!

SORRY, I'M GOING TO BE LATE TODAY, COOK SOME RICE AND EAT SOME CURRY OR SOMETHING.

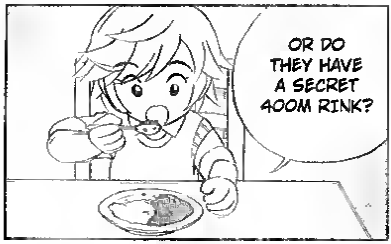

SKAT-
SKA-SKA-SKATE ♬

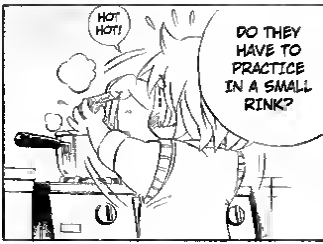

YOU HAVE ONE NEW MESSAGE
BEEP
ING! ♬

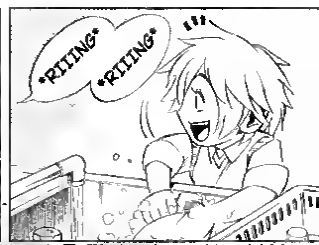
SFX PSSSHSH
HE WOULDN'T BE OPPOSED TO ME JOINING THE CLUB, WOULD HE? DAD...


SFX PSSSH
HE'S GONNA BE LATE, HUH..

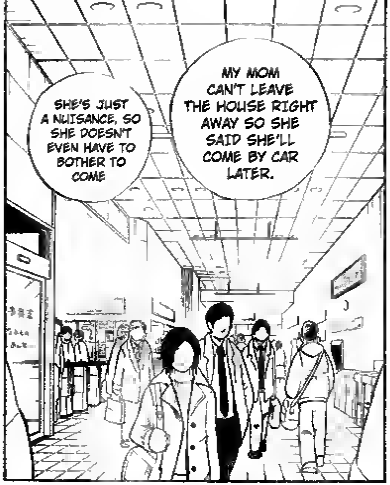
SFX. RUMMAGE BOX KARIYA CURRY

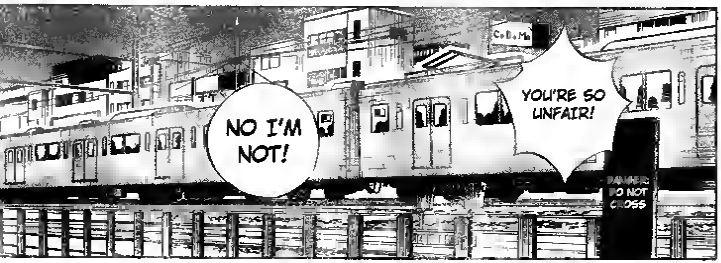




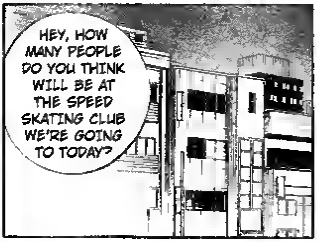


AH! YOU BROUGHT YOUR SKATES WITH YOU!
BECAUSE THEY MIGHT LET ME SKATE!
YEAH!


SHE'S JUST A NUISANCE, SO SHE DOESN'T EVEN HAVE TO BOTHER TO COME
MY MOM CAN'T LEAVE THE HOUSE RIGHT AWAY SO SHE SAID SHE'LL COME BY CAR LATER.


NO I'M NOT!
YOU'RE SO UNFAIR!
DANGER DO NOT CROSS

BUT IN ALL OF HOKKAIDO THERE'RE HUNDREDS OF PEOPLE.
KITAMI'S YOUTH GROUP HAD ABOUT 20 PEOPLE.


HEY, HOW MANY PEOPLE DO YOU THINK WILL BE AT THE SPEED SKATING CLUB WE'RE GOING TO TODAY?

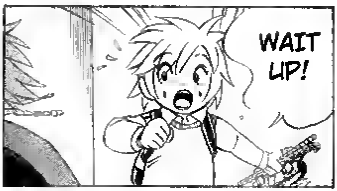
HOKKAIDO REALLY IS AN UNBELIEVABLE PLACE.
BECAUSE WE DO IT IN P.E. CLASS!

NOPE! THAT'S ONLY THE KIDS WHO SHOW UP FOR RACES! EVERYBODY SPEED SKATES! EVERY SINGLE KID!
THERE ARE HUNDREDS OF KIDS WHO SPEED SKATE!?

WEST TOKYO SKATE-LAND!
AH! ISN'T THAT IT OVER THERE!?

WHERE DO WE GET IN? THE SHUTTERS ARE DOWN!
IT'S HERE, RIGHT!?
HERE?
西東京スケートランド

AGAWA-KUN, ISN'T IT ALMOST 8 O'CLOCK!? PRACTICE IS GOING TO START!
CAN WE REALLY GO IN HERE?
ONCE BUSINESS HOURS END THE SHUTTERS ARE LOWERED.
LET'S LOOK FOR A PLACE TO GET IN!
THERE'S A DOOR OVER HERE, BUT...
WHAT IS IT?
DOOR NIGHT-TIME ENTRANCE/EXIT ONLY
AGAWA -KUN!
夜間専用出入口
SFX CLUNK
ガチャ
ALL RIGHT! LET'S GO IN!
IS... IS IT OKAY!?



SFX CLOP CLOP CLOP

SFX. KSSSH
WHOA!

IT'S NOT SPEED SKATING.
...THIS IS DIFFERENT.
YUUTO IS...!?
THIS ISN'T A KIDS' CLUB!?
EH? EH?
AGAWA -KUN,
OLYMPIC !?
IF THEY WERE SERIOUSLY SKATING, IT'D BE MORE AMAZING, THERE ARE OLYMPIC ATHLETES IN THERE TOO.
AMAZING!